DRAGON BALL

Kids

PANINI COMICS

PLANET MANGÁ

JUMP

AKIRA TORIYAMA

1

INDICADO PARA MAIORES DE 12 ANOS

DRAGON BALL

1

AKIRA TORIYAMA

AKIRA TORIYAMA

O cenário de Dragon Ball tem uma atmosfera chinesa, mas não é necessariamente na China. Também não defini uma época exata para esta história. De forma geral, o enredo está pronto, mas eu penso em ir incrementando os detalhes e decidir o final no improviso, no decorrer dos capítulos. Desse jeito, eu posso curtir o suspense de não saber o que vai acontecer em seguida, e também vou me divertir com a possibilidade de escrever o que eu bem entender e o que vier à cabeça.

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL 1

ÍNDICE

Son Goku e seus companheiros

Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Letras: Antonio Soares Neto ★ Edição: Débora Kamogawa

CAPÍTULO 1 ★ BULMA E SON GOKU

CAPÍTULO 1 ★ BULMA E SON GOKU

HMMMM...
HMM, HMM...

BAKOKOKOKO...!!

N.T.: O IDEOGRAMA NA PORTA SIGNIFICA "SORTE"

VRUM
VRUM..
VRUM

TINHA QUE ESTAR POR AQUI... MAS ONDE?
HMM... UM POUQUINHO MAIS PRO OESTE, TALVEZ?
BULMA
97
PELO MENOS, SEI QUE ESTOU PERTO!
TURBO

JÁ SEI! VAI SER PEIXE. FAZ TEMPO QUE NÃO COMO PEIXE!

BWA, HA, HA!! QUE SORTE! DEVE SER UM MACACO! OU SERÁ UM GATO-DO-MATO?!

HM?!

HOOOO!!

SMASH!

BLUB
BLUB...

BONK!

DEI SORTE NA PESCARIA!!

BAOO...M!!

ARGH!!!!

TURBO

TÁ QUERENDO ROUBAR O MEU PEIXE, É?!!!
S-SEU MONSTRO SINIS-TRO!!!

EI! OLHA POR ONDE ANDA!!!
Q... QUE SUSTO...

DWEEEH!!!
UE?!
UE?!
JUH..!! NÃO VOU DEIXAR!!

EU VOU TE ENFRENTAR!!!
VOCÊ QUER BRIGA? PODE VIR!!

AI, AI, AI.

AH...! UMA ASSOMBRAÇÃO TÁ SAINDO DE DENTRO DO MONSTRO!

T-TOMA ESSA!!

AI, AAAI!!! AI! AI! AI!
O... O QUE FOI ISSO?! MAGIA?!

UH, UEE...?!
N-NÃO PODE SER! É IMPOSSÍVEL...!! POR QUE NÃO MORREU?!
DEIXA DE SER IDIOTA! ISSO NÃO ME MATA!! MEU CORPO É FORTE QUE NEM AÇO!!

SEU ESPÍRITO MALIGNO. VOU TE DAR UMA LIÇÃO!!!

E-ESPERA UM POUQUINHO!!!
EU NÃO SOU ASSOMBRAÇÃO, NÃO!! SOU HUMANA!!
BULMA

HE?! HUMANA?!
VERDADE?!
CLARO!! SOU IGUALZINHA A VOCÊ!!
OLHA! OLHA!!

PARADA AÍ! NÃO SE MEXA!
EU, HEIN! QUE DESCONFIADO!

VOCÊ NÃO É IGUAL A MIM.
É TODA COMPRIDA E PARECE FRACA!

UE? NORMAL, NÉ?
VOCÊ É HOMEM, E EU SOU UMA FRÁGIL MULHER!!

MULHER?!
VOCÊ É UMA MULHER?!

MEU FALECIDO VOVOZINHO DIZIA...
...QUE SE UM DIA EU ENCONTRASSE UMA MULHER, ERA PRA SER BONZINHO COM ELA.

TÁ VENDO? E PRA VOCÊ ME TRATAR BEM, ENTÃO!

NUNCA VIU UMA GAROTA?
AI, QUE IGNO-RANTE!
NUNCA TINHA VISTO OUTRA PESSOA.

HMMM... QUE ENGRAÇADO
FWIP FWIP

HÃ?
QUER DIZER QUE MULHERES NÃO TÊM RABO

E O QUE É AQUELE MONSTRO? VOCÊ QUE CAPTUROU?
NÃO É UM MONSTRO, É UM CARRO. UMA MÁQUINA CONSTRUÍDA POR PESSOAS!

PFF! QUE RIDÍCULO!
ESSE GAROTO USA UMA CAUDA POSTIÇA E TÁ SE ACHANDO O MÁXIMO.

POR ACASO, VOCÊ VEIO LÁ DA CIDADE?
SIM. MAS BEM MAIS PRO OESTE

AH. ENTÃO, ISTO É UM CARRO? JÁ OUVI FALAR
HMM. HMM. PARECE LEGAL. MAS É FRAQUINHO, NÉ?

VOCÊ É BEM FORTE APESAR DE BAIXINHO, HEIN?
HE, HE...
MEU VOVOZINHO QUE ME TREINOU

É UM GAROTO ESTRANHO.
MAS ESSA FORÇA TODA PODE SER ÚTIL PRA MIM.

VEM PRA MINHA CASA. COMO VOCÊ É MULHER VOU TE DAR COMIDA
É SÓ JANTAR. NADA MAIS DO QUE ISSO, TÁ?

EI, VOVOZINHO! OLHA SÓ! É UMA MULHER! TEM UMA MULHER NA NOSSA CASA!
HM?

VOU PREPARAR RAPIDINHO.
QUE CASINHA CHINFRIM, HEIN?

ACHEEE!!!
É A ESFERA DO DRAGÃO!!!!

AAAH!! AAAH!!
EU SABIA!! BEM QUE O RADAR ESTAVA MOSTRANDO!!

EI! TIRA AS MÃOS DO VOVOZINHO!!!
FOI ELE QUE ME DEIXOU ISSO AÍ!! NENHUMA MULHER PODE MEXER NELE!!

TÁ, ESPERA VOU TE MOSTRAR
?

OLHA!!

AH!!!
S-SÃO VOVOZINHOS!! VOCÊ TEM DOIS VOVOZINHOS?!

HE! HE! ISTO AQUI.
SE CHAMA ESFERA DO DRAGÃO.
ESFE- RA DO DRAGÃO?
ACHEI UMA DELAS NO DEPÓSITO DA MINHA CASA.
PERGUNTEI PRA TODO MUNDO O QUE ERA ISTO, MAS NINGUÉM SOUBE ME DIZER.
"PESQUISEI E ACABEI ENCONTRANDO UM MANUSCRITO ANTIQUÍSSIMO, QUE ME DEU A RESPOSTA."
"O NOME DESTAS ESFERAS É 'DRAGON BALL'. E EXISTEM SETE NO TOTAL. TODAS ELAS TÊM ESSE BRILHO FOSCO E O NÚMERO DE ESTRELAS DENTRO DE CADA UMA DELAS VARIA DE UM A SETE."
É VERDADE! A DO VOVOZINHO TEM QUATRO ESTRELAS!
A SUA SE CHAMA "SI XING QIU", OU "ESFERA DAS QUATRO ESTRELAS". A PRIMEIRA QUE ENCONTREI SE CHAMA "ER XING QIU" E É A DE DUAS ESTRELAS!
97
E ESTA AQUI EU ENCONTREI UNS DEZ DIAS ATRÁS.
ESTAVA LÁ NO VALE DO NORTE, E FOI MUITO DIFÍCIL! É A "WU XING QIU" OU "ESFERA DAS CINCO ESTRELAS"!
ENTÃO, VOCÊ TÁ PROCU- RANDO ESSAS BOLINHAS POR AÍ?
ISSO MESMO! JUNTAR AS SETE VAI DAR UM TRABALHÃO DANADO!

MAS PRA QUE VOCÊ QUER ESSAS COISAS? VAI FAZER UM COLAR JUJU?
CLARO QUE NÃO!
DIZEM QUE ACONTECE ALGO INCRÍVEL SE JUNTAR AS SETE!
"COM AS SETE ESFERAS DO DRAGÃO REUNIDAS AO RECITAR AS PALAVRAS MÁGICAS *
DIZEM QUE O ÚLTIMO SUJEITO QUE JUNTOU AS SETE ESFERAS VIROU REI!
UOH!! QUE LEGAL!!
* É POSSÍVEL INVOCAR SHENG LONG, O DEUS DRAGÃO, QUE REALIZA QUALQUER DESEJO SEU!"
MAS, COM O PASSAR DO TEMPO, AS ESFERAS SE ESPALHARAM DE NOVO PELOS QUATRO CANTOS DO MUNDO
E EU RESOLVI SAIR À PROCURA DELAS!

ME DÁ ESSA ESFERA, VAI?!
POR ISSO.

FIQUE EM DÚVIDA SE PEDIA UM SUPRIMENTO ETERNO DE MORANGOS OU UM BELO NAMORADO, MAS BOM MESMO VAI SER O NAMORADO!! E NÃO SE FALA MAIS NISSO!!
HU, HU, HU EU ATÉ JÁ SEI O QUE VOU PEDIR!

ESTA BOLA É HERANÇA DO MEU VOVOZINHO!!
NÃO!! NÃO NÃO E NÃO!!

QUE MENINO SAPECA QUE VOCÊ É!
AH, JÁ SEI...!
?

O QUE CUSTA ME DAR? VOCÊ NÃO VAI USAR MESMO!
AH! QUAL É?! DEIXA DE SER BOVINA!

NÃO QUERO MEXER NO SEU BUMBUM! É SUJO
MEU BUMBUM É LIMPINHO, TÁ?!

SEU AVÔ DIZIA PRA SER GENTIL COM AS MULHERES, CERTO?!
JÁ SEI!! POR QUE VOCÊ NÃO VEM ME AJUDAR A PROCURAR AS ESFERAS TAMBÉM?!

ASSIM TÁ BOM? SE QUISER PODE PASSAR A MÃO, MAS SÓ UM POUQUINHO. ♥
OLHA!
BULMA

TÁ... MAS ESTA DAQUI VAI FICAR COMIGO! NÃO VOU TE DAR NÃO!
TUDO BEM! SÓ VOU PRECISAR DELA EMPRESTADA NO FINALZINHO, PODE SER?

VOCÊ NÃO TEM NADA MELHOR PRA FAZER AQUI, CERTO?!
SAIR PRA PROCURAR ESSAS BOLAS...?
HOMENS PRECISAM CONHECER O MUNDO!

HU, HU, HU, HU, HU... PRA MIM, TANTO FAZ. PORQUE, DE QUALQUER JEITO, AS ESFERAS DO DRAGÃO SE DISPERSAM DEPOIS QUE O DESEJO É REALIZADO.
ATÉ LÁ, ESSE GAROTO VAI ME SERVIR DE PORTA-ESFERA E, DE LAMBUJA, GUARDA-COSTAS!!

HU! HU! HU!
AÍ É QUE ENTRA A MINHA INTELI-GÊNCIA!
NÃO SOU APENAS UM ROSTINHO LINDO!

VAMOS USAR ISTO AQUI!
?

MAS COMO É QUE A GENTE VAI PROCURAR, SE VOCÊ NEM SABE ONDE ESTÃO?
AGORA, VAMOS!
PRA NOSSA DIVERTIDA JORNADA!
BULMA

A PRÓXIMA ESTÁ AQUI
ERR UNS 1 200 QUILÔMETROS PRA OESTE!!
?
?
NÃO ENTENDI NADA.

ESTE É O RADAR DO DRAGÃO!
EU PERCEBI QUE AS ESFERAS EMITEM UMA ONDA ELETROMAGNÉTICA BEM FRAQUINHA E RESOLVI FABRICAR UM RADAR PRA LOCALIZÁ-LAS! VEJA! ESSES TRÊS PONTINHOS SÃO AS ESFERAS QUE ESTÃO AQUI CONOSCO.

MEU NOME É GOKU.
SON GOKU!

COMO VOCÊ QUEBROU MEU CARRO, VOU TER QUE ARRANJAR OUTRO
A PROPÓSITO, QUAL É O SEU NOME?
EU?

BULMA?! HÁ, HÁ! QUE NOME ENGRAÇADO.
NÃO ENCHE!! EU TAMBÉM NÃO GOSTO, TÁ?!

E VOCÊ?
BULMA.

ERR QUAL DELAS ERA, MESMO?
AH, É A CÁPSULA NÚMERO 9!!

HÁ, HÁ, HÁ! ELA SE CHAMA BULMA!
AGORA, ELE VAI FICAR PEGANDO NO MEU PÉ...!
É POR ISSO QUE ODEIO CRIANÇAS!

PRONTI-NHO!

VAMOS?

TADAM!

AAARGH!!! É MAGIA!!! VOCÊ É UMA BRUXA DE VERDADE?!!!

NÃO É MAGIA, É CIÊNCIA!
VAI SOBE LOGO NA GARUPA!
SÃO CÁPSULAS HOIPOI NA CIDADE TODO MUNDO TEM!
VRUM

UAH! AH! AH! AAAAH!!!
VROOOOOM!

CARAMBA!!! ISSO É INCRÍVEL! É MAIS RÁPIDO DO QUE EU CORRENDO!!!
EI!!! TIRA AS MÃOS DA!!!

VINTE MINUTOS DEPOIS.
VROOOO
VRUUUUM..
VRUM!
GWEEEEEH!!!!
UAH!!!
TDUM!

UFA...!

SKRIIIII

Ô- QUE SUSTO! ESSA MANOBRA FOI RADICAL! A GENTE VOOU!!
HU HU HU G-GOSTOU...?
N-NÃO PENSEI QUE AQUELE MORRO FOSSE ACABAR DE REPENTE...!

AH, VAI FAZER XIXI, É?
DEIXA DE SER INCONVENIENTE!! QUANDO UMA DAMA SE RETIRA, É PRA IR AO BANHEIRO!!

COM LICENÇA
ESPERE UM POUCO EU JÁ VOLTO
HÃ?! O QUÊ? AONDE VAI?! EU VOU JUNTO!!

UÉ?
É PRECISA IR TÃO LONGE PRA FAZER XIXI? POR QUE NÃO FAZ AQUI MESMO...? GAROTA ESQUISITA!

びえええんっ

HM?

O QUE FOI ISSO?
SERÁ QUE UMA COBRA MORDEU O PIPI DELA?
タッタッタ

AH!

QUEM É VOCÊ?! É AMIGO DESTA AQUI?!!
AH... AH... A-A-AH...
ESSA DAÍ? ACABEI DE CONHECER. E VOCÊ, É AMIGO DELA?

GWÁ, HÁ, HÁ! FAZ TEMPO QUE NÃO COMO CARNE DE MULHER. HOJE VOU TER UM BANQUETE!!
FLAP!
FLAP!
QUANTO TEMPO VOCÊ VAI DEMORAR, HEIN?
AH... AH...

E AGORA? EU NÃO SEI VOAR...
PASSARINHO SAFADO.
HMP!

POR QUE NÃO DISSE LOGO?
SRR
SRR

S-SERÁ QUE EU CONSIGO?

JÁ SEI!!!

ACHO QUE ELA GIROU ALGUMA COISA POR AQUI

AGORA VAI!!!
C-CON-SEGUI!! CONSEGUI LIGAR!!!

OPS!

WOEEEEH!!
CAPSULA
9
VRUM!
VUUUUM!
HYOEEEEH!!!!
LÁ VOU EU!!!!
ISSO! SÓ MAIS UM POUCO!!
VRUM!

DROGA!! FALTOU POUCO!!
IRGH!!
CRESÇA, BASTÃO!!!
CONHEÇA A FORÇA DO NYOIBOU, O MEU BASTÃO MÁGICO!!!
DOEEEEH!!!

BUÁ! ME MOLHEI TODA! NÃO CONSEGUI SEGURAR...

OBA! TUDO ACABOU BEM.

Ora, ora. Depois desta pequena amostra de como vai ser essa viagem, o que será que aguarda nossos queridos Bulma e Goku..? Continuem conosco para descobrir!

CAPÍTULO 1 ★ FIM

E assim começou a jornada de nossos corajosos Bulma e Goku atrás das sete Esferas do Dragão, capazes de realizar o desejo de quem as possui

CLARO QUE NÃO!
VAMOS ACAMPAR AO AR LIVRE?!
THUM

É CÁPSULA HOIPOI

E COMO É
QUE VAI SER
PERTO

HOI!
BOMB!!

ACHO QUE AÍ ESTÁ BOM
VOU JOGAR, HEIN?! SE AFASTE

TADARAM!

PRONTINHO!

HOIPOI CAPSULE

UAU! VIROU DIA SÓ AQUI DENTRO?!
VOCÊ NÃO CONHECE ELETRICIDADE?! NÃO IMAGINAVA QUE FOSSE TÃO ALIENADO ASSIM...

OLHA ISSO, ENTÃO!
PLET

ズンチチ
スポポン
!?
HI, HI, HI, HI, HI.
!?
!?

O... O QUE ESSES HOMENZINHOS ESTÃO FAZENDO AÍ DENTRO?!
EI! ESSE FEDOR É SEU?!
TÁ PRECISANDO DE UM BANHO ANTES DE JANTAR, HEIN?

BANHO? O QUE É BANHO?
ARGH! QUE NOJO!

?
DÁ PRA COBRIR A FRENTE, PELO MENOS?!

VEM CÁ! EU TE ESFREGO!!

VIRA DE COSTAS!
HM?

NÃO RECLAMA!! SINTA-SE PRIVILEGIADO POR TER UMA GAROTA LINDA COMO EU TE DANDO BANHO!
MUITOS QUERIAM ESTAR NO SEU LUGAR!!
O QUE É ISSO? COISA ESTRANHA

TIRA ISSO! TÁ ATRAPALHANDO!
AI! NÃO PUXA! ISSO DÓI!

DEIXA, O BUMBUM EU LAVO SOZINHO.

NÃO ACREDITO VOCÊ COLOU ESSE ENFEITE EM SI MESMO?!
QUE ENFEITE?

AAAARGH!!!

ASSIM TÁ BOM

V-V-VOCÊ T-T-TEM UMA CAUDA ?!!
SE ASSUSTOU COM A CAUDA?
AH, É! VOCÊ NÃO TEM, NÉ?
MAS TODO HOMEM TEM

AH, PENSANDO BEM O VOVÔ NÃO NÃO TINHA
VIU SÓ!! NÃO É TODO MUNDO QUE TEM, NÃO!!

T-TODO HOMEM TEM...? SERÁ? EU NÃO ME LEMBRO DE TER OUVIDO ISSO... NUNCA VI O TRASEIRO DE UM HOMEM PRA SABER
NA FRENTE

MAS É QUE ELE ERA BEM DIFERENTE
DIFERENTE É VOCÊ!!!

VOCÊ NÃO SE PREOCUPA COM NADA, NÉ?
AH, TANTO FAZ!

QUAL É? ELE ME CHAMA DE BRUXA DE FEITICEIRA
MAS ELE QUE É O MAIS ESTRANHO!

SWOSH!

O QUE É QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AÍ?!

CORPO DE MULHER É ESTRANHO, HEIN? TEM BUMBUM NO PEITO TAMBÉM?
NÃO FALA BESTEIRA! SÃO SEIOS! SEIOS! E VOCÊ AINDA É MUITO MOLEQUE PRA SE INTERESSAR POR ESSAS COISAS!

QUANTOS ANOS VOCÊ TEM, GOKU?
EU, HEIN
MINHA IDADE?
TENHO 14 ANOS
TARADO!! PERVERTIDO!!!
VOCÊ SÓ TEM DOIS ANOS A MENOS DO QUE EU!!!
AAAARGH!!
!?
!?
DA PRÓXIMA VEZ QUE VIER ME XERETAR, CHAMO A POLÍCIA!!
TÔ COM FOME
?
ISSO É COMIDA?
ESSE TAL DE PÃO É SECO E RUIM.
E ESSE CALDO É AMARGO.
É CAFÉ, SEU BOBÃO. SE NÃO SE ALIMENTAR DIREITO, VAI CONTINUAR BAIXINHO PRA SEMPRE, VIU?!

ESPERA AÍ, VOU PEGAR COMIDA DE VERDADE PRA GENTE
HÃ? VOCÊ VAI SAIR?

VOLTO LOGO.

VOLTEI!
MAS JÁ?

PEGUEI UM LOBO E UMA CENTOPEIA!
!!
QUE TAL UM CHURRASCO?!

AAARGH!!!

VOCÊ NÃO VAI QUERER MESMO?
JÁ TÁ QUASE PRONTO!
CLARO QUE NÃO! NÃO COMO ISSO AÍ NEM MORTA!!!

UFA! AGORA VOU DORMIR TRANQUILO!
VÊ SE ESCOVA OS DENTES ANTES DE DEITAR!!!

HE, HE, HE, HE! ESTE LUGAR DE DORMIR É TÃO MACIO GOSTEI!
É FAZ UM TEMPÃO QUE NÃO DURMO JUNTO DE ALGUÉM!
JUNTO? VOCÊ NÃO VAI DORMIR COMIGO. PEGA ESTE COBERTOR E VÁ LÁ DORMIR NO CHÃO.
ぼよん POIN
ぼよん POIN

SEPA-RADOS?
CLARO!
AGORA SE! QUANTOS ANOS VOCÊ TEM SE TENTAR ALGO, EU GRITO.

MAS EU GOSTAVA TANTO DE DORMIR COM A CABEÇA ENTRE AS PERNAS DO VOVOZINHO. ERA TÃO MACIO!
E VOCÊ PRETENDIA DORMIR COM A CABEÇA ENTRE AS MINHAS PERNAS?!

QUER DIZER QUE VOCÊ MORAVA SÓ COM O SEU AVÔ?
SEUS PAIS? FALECERAM?
NÃO SEI.

QUANDO EU ERA BEBÊ, ME ABANDONARAM NA MONTANHA.
O VOVOZINHO ME ACHOU E ME ADOTOU!
HE, HE, HE, HE.

DEVE TER SIDO ABANDONADO POR CAUSA DO RABO.
E ATÉ QUE VOCÊ É BEM RESOLVIDO PRA ALGUÉM QUE TEM UM PASSADO TÃO TRISTE

E VOCÊ? FOI ABANDONADA POR CAUSA DO BUMBUM NO PEITO?
CALA A BOCA! EU JÁ DISSE QUE NÃO É BUMBUM!!!
E EU NÃO FUI ABANDONADA, TÁ?!

EU ESTOU ANDANDO POR AÍ APROVEITANDO O PERÍODO DE FÉRIAS DE UMA COISA CHAMADA "ESCOLA", QUE VOCÊ, OBVIAMENTE, NÃO DEVE CONHECER.
E SÓ TENHO TRINTA DIAS PRA ENCONTRAR TODAS AS ESFERAS! NÃO SOU DESOCUPADA COMO VOCÊ!

ZZZ ZZZ
......
ME DEIXOU FALANDO SOZINHA...!

チチチ
チュン
チュン
?
ガサ ガサ
JÁ AMANHECEU?
FUAAAA!!
HM?

VOU MATAR A SAUDADE.

OLHA SÓ!
ISSO ME LEMBRA DE QUANDO EU DORMIA COM O VOVOZINHO!

?

!!

SRRR

AAAARGH!

Bulma se tranquilizou ao ver que as esferas continuam em seu poder. Mas que sombra sinistra é essa que se aproxima de nossos heróis...?!

EI, HEIN?! VOCÊ ME ASSUSTOU! TEVE UM PESADELO OU O QUÊ?

!?

CAPITULO 3 ★ GOKU VAI PARA O MAR

QUER CAFÉ?
NÃO GOSTO DESSE TRECO AMARGO.

MUITO DIFÍCIL NÃO QUERO.
QUE DIFÍCIL O QUÊ?!

HMMMMMM!!!

VOU FAZER UM POUCO DE EXERCÍCIO ENQUANTO ESPERO

IAAA!!!

HO!!

BRUM!

UUUUH !!

HMMM..!!

UAH!
UAH!
HÃ?!

É-ELA VIROU UMA TARTARUGA DE VERDADE...!!
AI VOCÊ ME ASSUSTOU...!
PUF! PUF!

O QUE FOI?
COM QUEM VOCÊ ESTÁ FALANDO?

CULPA SUA QUEM MANDOU
TANTO?!
?

UÉ?
HMP HM?
O QUE É ISSO? UMA TARTARUGA?!

AH, NÃO ERA VOCÊ?
SEU BESTA!!

MAS ESSA É UMA TARTARUGA-MARINHA.
O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI, NO MEIO DAS MONTANHAS?

S-SE NÃO FOR INCÔMODO, PODERIAM ME DAR UM POUCO DE ÁGUA SALGADA? SE POSSÍVEL, COM ALGUMAS ALGAS SALPICADAS.
QUE TARTARUGA FOLGADA!

UFF AGRADEÇO A GENTILEZA!

EU EXPLICO. É QUE

EU SOU UMA TARTARUGA
ISSO TÁ NA CARA, NÉ?!

COMO SOU UMA TARTARUGA-MARINHA, O MEU GRANDE ERRO FOI VIR ATÉ AS MONTANHAS COLHER COGUMELOS COM MEUS AMIGOS. NUM MOMENTO DE DISTRAÇÃO, ACABEI ME PERDENDO DELES E DESCOBRI QUE NÃO SEI COMO VOLTAR PARA CASA.
DESDE ENTÃO, FAZ QUASE UM ANO QUE VAGO POR ESTA FLORESTA, PROCURANDO O CAMINHO DE VOLTA PARA O MAR.

HMM
O MAR?! MAS VOCÊ ESTÁ NA DIREÇÃO OPOSTA!
E É UMA CAMINHADA E TANTO PRA UMA TARTARUGA!

OLHA NO MAPA. SÃO 120 QUILÔMETROS PRO SUL
C-CENTO E VINTE QUILÔMETROS?!

EU DISSE QUE SÓ TENHO TRINTA DIAS," NÃO DÁ PRA FICAR ENROLANDO, NÃO!!
VOCÊ TÁ BRIN-CANDO? NEM PENSAR!!
MAS VOCÊ QUE TAVA DEMO-RANDO

QUER QUE EU TE LEVE ATÉ ESSE TAL DE MAR?!
HÃ?! V-VOCÊ FARIA ISSO POR MIM?!

AH, É? ENTÃO, VÁ!! E NUNCA MAIS APAREÇA NA MINHA FRENTE! NÃO QUERO MAIS TE VER!!

É PERDA DE TEMPO!
DEIXA ELE. O PROBLEMA NÃO É NOSSO!!
ENTÃO, EU VOU SOZINHO.

IDIOTA! IGNORANTE NÃO VOLTE NUNCA MAIS!

SOBE AÍ!
N-NEM SEI COMO AGRADECER
HUNF!

SERÁ QUE ELE AINDA VOLTA ?

UMA DAS ESFERAS AINDA ESTÁ COM ELE
PEN-SANDO BEM

ズシーン
ズシーン
ギャオー

VOCÊ É BEM CHATINHO DE VEZ EM QUANDO, HEIN.
UÉ? VOCÊ NÃO DISSE QUE NÃO QUERIA MAIS ME VER?

HO, HO, HO, HO! NÃO DIGA BOBAGEM. EU ESTOU PREOCUPADA É COM A ESFERA QUE ESTÁ COM VOCÊ, TÁ?
APOSTO QUE TÁ COM MEDO DE FICAR SOZINHA.

JÁ QUE NÃO TEM OUTRO JEITO, EU VOU COM VOCÊS!!!
É... ESPE-RA AÍ!!!
BIIIOOOM

UM, DOIS!
UM, DOIS!
HE.
HE, HE
ELES TÊM
ALGO QUE ME
INTERESSA
HÁ, HÁ!
GAROTO! O
QUE ACHA DE
PASSAR ESSA
TARTARUGA
PRA CÁ?
TARTARUGA
É O MEU
PRATO PRE-
DILETO!!
THUP
EI!!
PARADOS
AÍ!
HÃ?

EU ESTAVA PENSANDO EM POUPAR A VIDA DE VOCÊS, EM TROCA DA TARTARUGA.
HO, HO!
...MAS, PELO JEITO, VÃO ME DAR TRABALHO, NÉ...?

I-IRGH! P-PODE LEVAR!!!
POR FAVOR! ENTREGA PRA ELE, GOKU!!!
BLÉ!

N-NÃO SEJA IDIOTA, GOKU!!! ENTREGA LOGO ESSA TARTARUGA INÚTIL!!!
O QUE VOCÊ TEM NA CABEÇA?!!
NÃO VOU DAR NADA, TÁ?!
CERTO. QUER VIRAR COMIDA TAMBÉM, NÉ?

ENTÃO, VOU COMEÇAR POR VOCÊ.
FICA UM POUCO AÍ NO CHÃO.

TOMA ESSA!!!!
WOOSH!
KLIM!

ATÉ QUE É ÁGIL HEIN?! PARABÉNS POR TER ESCAPADO DO MEU GOLPE
GWE, HE, HE, HE

EU TÔ AQUI!
THUM

HU, HU, HU...
SALVE-SE QUEM PUDER!!!
É AGORA OU NUNCA!!!

UHUUU!
AH!!

DOEEEEH!!

JANKEN!!!

THUM

とん

PEDRA!!!

POW

TDUUUM!
VAMOS EMBORA?

ポカーン
É E ELE É INCRÍVEL
N NÃO SABIA QUE ELE ERA TÃO FORTE ASSIM.

VOCÊ É TÃO SABOROSO ASSIM?
HÃ?!
C-CLARO QUE NÃO!! T-TODOS DIZEM QUE EU TENHO UM GOSTO HORRÍVEL, PÉSSIMO, HORROROSO!!! AH, HÁ, HÁ...!!

TEM RAZÃO. VOCÊ NÃO PARECE NADA APETITOSO.

ESSA NÃO É A VILA PINGUIM, VIU?

C-CHEGAMOS!! É O MAR!!!
DEFINITIVAMENTE, ESSE É O MAR!!!
DÁ PRA VER
JAJ !! QUE RIO ENORME É ESSE?!!

VOCÊ MORA NUM LUGAR ESPAÇOSO!
O-OBRIGADO, VOCÊ ME SALVOU!!
OBRIGADO!! MUITO OBRIGADO MESMO!!

POR FAVOR, ME ESPERE AÍ.
QUERO LHE DAR UMA RECOMPENSA.
RECOMPENSA?
CONTANTO QUE NÃO SEJA UMA URNA MÁGICA QUE ME DEIXE VELHA.

HMM... SE EU SOUBESSE TERIA TRAZIDO MEU BIQUINI!
ARGH!! ESSA ÁGUA É SALGADA! ECA!!

O QUE É AQUILO...?
HÃ?

HELLO! (OLÁ!)

DESCULPEM A DEMORA!!

CAPÍTULO 3 ★ FIM

Son Goku, um humilde garoto, salvou a tartaruga e, para agradecer... ela trouxe um misterioso ancião ao encontro deles... Afinal, quem será esse velhinho?

GOOD AFTERNOON!
(BOA TARDE!)

FORAM VOCÊS QUE SALVARAM A MINHA TARTARUGA?
QUEM É O SENHOR, VOVÔ?

EU SOU...
O MESTRE KAME

QUAL DOS DOIS O SALVOU DE VERDADE?
O GAROTO, SENHOR.
MESTRE KAME?

CERTO, CERTO. FEZ UM BOM TRABALHO, GAROTO.
POR ISSO, VOU LHE DAR UM BELO PRESENTE
PRE-SENTE?

VINDE A MIM, FÊNIX, A AVE IMORTAL!!!

?
NÃO TÔ VENDO NADA.

SENHOR... SE EU NÃO ME ENGANO, A FÊNIX MORREU DE INTOXICAÇÃO ALIMENTAR.
UMA AVE IMORTAL MORREU?
É VERDADE!! EU TINHA ME ESQUECIDO COMPLETAMENTE.

HMM PENSE EM CHAMAR A FÊNIX PARA LHE DAR VIDA ETERNA, MAS ESTAMOS EM FALTA.
ENTÃO... JÁ SEI!
TENHO O SUBSTITUTO PERFEITO.

VINDE A MIM!!!
KINTOUN, A NUVEM VOADORA!

WOOOSH!
TEM UMA NUVEM VINDO PRA CÁ?!
UFA!
AH!!

COMO É QUE SE COME ISSO?
É UMA NUVEM MÁGICA! NÃO É PARA SE COMER!!

ESTA É A KINTOUN, A NUVEM VOADORA.
AGORA, ELA É SUA!

COM ELA
VOCÊ PODE VOAR PELO CÉU À VONTADE

HUM! QUER DIZER QUE ELA VOA?!
NÃO É DEMAIS?!
PORÉM, A KINTOUN SÓ ADMITE PESSOAS DE CORAÇÃO PURO! OU SEJA, VOCÊ PRECISA SER UM BOM MENINO PARA ANDAR NELA!

MAS O QUE UM EREMITA DAS TARTARUGAS ESTÁ FAZENDO COM UMA NUVEM? QUE NADA A VER
NÃO SE PRENDA A DETALHES

VEJA!
VOU LHE MOSTRAR COMO É.

すぽっ
FLOT
TRUM

AI, AI, AI! MINHA BACIA!!!
O... O SENHOR ESTA BEM?!

KYA, HA, HA, HA, HA!!!
O... O QUE DEU ERRADO, SENHOR...?
HMM... MUITO ESTRANHO

DEIXA EU TENTAR!!

AH!!!
THUP
HÃ?

NÃO ESTOU ENTEN-DENDO
ELE MON-TOU.

VAMOS LÁ!!

UAAAAAAU!!!

WOOOOSH!

ESSA GAROTA TE AJUDOU TAMBÉM?
NÃO, SENHOR NEM UM POUQUI-NHO
QUAL É?! ES-QUECEU QUE TE DEI ÁGUA SALGADA É?!
EI, EI! SENHOR ANCIÃO!
HM?
DÁ UMA DESSAS PRA MIM TAMBÉM!
INFELIZ-MENTE A KINTOUN É ÚNICA
POSSO ATÉ DAR OUTRA COISA MAS.
É SÓ SE...
VOCÊ ME MOSTRAR SUA CALCINHA!!
HÃ?! M-MINHA CALC-NHA?!
M-MESTRE! ISSO LÁ É PEDIDO DE UM EREMITA?!
Q-QUAL É O PROBLEMA?! EREMITAS TAMBÉM TÊM O DIREITO DE VER CALCINHAS, NÃO TÊM?!
AGORA EU ENTENDI POR QUE O SENHOR NÃO CONSEGUIU SUBIR NA NUVEM.
CALA A BOCA!
E-ESTÁ BEM.
SE É SÓ ISSO.

FLAP!
PSSS!
PODE OLHAR !!!

O QUE VOCÊ VAI ME DAR?!
E EN-TÃO?!

V-VOCÊ VIU ISSO?! POR ESSA EU NÃO ESPERAVA!! QUE SORTE A MINHA!!
M-MES-TRE!!
KYAH! QUE VERGO-NHA!!

HM?

O QUE SERÁ QUE EU DOU PRA ELA...?
PRECI-SO DAR ALGUMA COISA, NÉ...?
ACHO QUE ELA NÃO VAI QUERER A MINHA CUECA, NÉ...?

HA?
AH! É MESMO.

HÃ? I-ISTO AQUI?!
CLARO QUE NÃO!!! EU QUERO VER ISSO DAÍ, PENDURADO NO SEU PESCOÇO!!

HÃ?! NA MINHA CUECA?!
E-ESPERA UM POUCO!!
DEIXA EU DAR UMA OLHADA NISSO!!

N-NÃO ME DIGA QUE ESSA É UMA
BONITA, NÃO? EU A ENCONTREI NO FUNDO DO MAR FAZ UNS CEM ANOS E A TRANSFORMEI NUM COLAR

G-GOKU, VEM CÁ!!!
VEM VER O QUE EU ACHEI!!!

OLHA SÓ O QUE EU ACHEI!!
QUÊ É?

VIU? VIU? VIU?!
AH!! OUTRA BOLA! É UMA ESFERA DO DRAGÃO!!!
ESFERA DO DRAGÃO?

SERÁ QUE ERA VALIOSA E EU NÃO SABIA?
LEMBRA QUE O RADAR MOSTRAVA UMA BESEM AO SUL? DEVE SER ESSA!!
ESTA TEM TRÊS ESTRELAS. ENTÃO DEVE SER A SAN XING QIU, NÉ?

QUEM SABE DÊ UM BOM DINHEIRO SE EU VENDER...
E-EU AINDA NÃO TE DEI, TÁ?

QUE SORTE!! SE ELA AINDA ESTIVESSE NO FUNDO DO MAR IA DAR UM TRABALHÃO!!
AGORA, A GENTE TEM QUA-TRO!!
OBRIGADINHA! VOU FICAR COM ISTO!

AH, ME DIZ, VAI? POR FAVOR! TOMA MAIS! OLHA! OLHA!
FLAP!
FLAP!

POR QUE EU NÃO TROUXE A MINHA CÂMERA?
EBA! CONSEGUIMOS!!

É SUA
T-TUDO BEM

VALEU A PENA TER VIVIDO POR TANTO TEMPO.
MAS QUE
PARA SÓ. NÃO?
ADEUS!!

FOI UMA BOA IDEIA TERMOS SALVADO A TARTARUGA!
VIU SÓ?!
FOI MERO ACASO!

ESSA NÃO...!!

N-NÃO ME DIGA QUE

O_ O_ O QUE ELA TÁ FAZENDO AQUI..?!
O QUE FOI? QUE GRITARIA É ESSA?!

NÃO SABIA QUE ESTAVA SEM CALCINHA
E-E-ERA A QUE EU DEVIA ESTAR USANDO..

EU VI, HOJE DE MANHÃ!
C... COMO ASSIM...?
!?

NÃO FICA ASSIM, NÃO!
NÃO É POR FALTA DE PIPI E BOLAS QUE VOCÊ NÃO VAI SER FELIZ!

E ISTO AQUI!!!
AH, FUI EU, SIM.

FOI VOCÊ QUE TIROU A MINHA CALCINHA ?!
O QUE É CALCINHA?

AAAI!! AI, AI, AI!!

RATA-RA-TATA...!

NUNCA MAIS SE ATREVA A TIRAR A CALCINHA DAS PESSOAS, OUVIU?!

AI, AI DOEU...!

POR QUE FEZ ISSO?

ENTÃO, TENTA.
E QUAL É O PROBLEMA?! EU SOU A MAIS PURA E CORRETA DE TODAS!!

ME DÁ UMA CARONA
ACHO MAIS FÁCIL A GENTE IR COM A SUA NUVEM.
MAS AQUELE VELHINHO DISSE QUE SÓ GENTE BOAZINHA PODE SUBIR NELA.

POR ACASO SER LINDA É ALGUM CRIME ?!
P-POR QUE? EU NÃO ENTEN-DO...

VIU SÓ?

VOCÊ QUE DEVERIA RECEBER UMA MULTA POR EXCESSO DE VELOCI-DADE!!!
NÃO ENCHE!!
QUE LERDEZA.

San Goku e Bulma chegam a uma vila sinistramente quieta... O que será que os aguarda neste lugar ?!

QUE SILÊNCIO SERÁ QUE É UMA VILA ABANDONADA ?

NÃO É NÃO SINTO PRESENÇA DE GENTE!

Uma misterioso vila onde o silêncio reina absoluto.. Será que a quinta Esfera do Dragão está mesmo neste lugar?

TEM, SIM, TÔ SENTINDO A PRESENÇA DELES

ESTÁ TÃO QUIETO TEM CERTEZA DE QUE TEM GENTE POR AQUI ?

CAPITULO 5 ★ A APARIÇÃO DE OOLONG!

TEM BASTANTE GENTE SIM! EU GARANTO!
QUER VER?!

SHERMAN PRIEST
EEE... EU SEI QUE TEM GENTE AÍ...
POR QUE NÃO RESPONDEM?!

A PORTA TÁ TRANCADA?
DEIXA EU VER.

NÃO TÁ NÃO ABRIU!
VOCÊ É BEM MALUQUINHO, NÉ?

TOAAAAH!!
HM?!

A-AH. AI, AI, AI!
!!!RGH!!

OH. NÃO
NÃO DEU CERTO

POR QUE ME BATEU DE REPENTE, HEIN?! ISSO NÃO VALE!!

S-SINTO MUITO. GRANDE OOLONG!
PODE LEVAR TODO O DINHE RO E A COMIDA QUE TEMOS!! MAS NÃO LEVE A MINHA ALMA, EU IMPLORO..!!

HÃ?
O. OOLONG?!

BEM QUE EU ACHEI MUITO CEDO PARA ELE APARECER.

UFA...! ENTÃO, NÃO ERA O OOLONG?

VOCÊ É MULHER, NÉ?!

POR QUE ME BATEU?!
NADA DE "PAM-PAM"! QUE VERGO-NHA!!

À PROPÓSITO VOCÊS NÃO PARAM DE FALAR NESSE TAL DE OOLONG QUEM É ELE?
HÃ? AH O OOLONG
?
?

OOLONG É UM MONSTRO ABOMINÁVEL QUE MORA NOS ARREDORES DE NOSSA VILA NINGUÉM CONHECE SUA VERDADEIRA APARÊNCIA PORQUE ELE TEM PODERES DE SE TRANSFORMAR EM QUALQUER COISA

"ONTEM MESMO ELE APARECEU NA VILA NA FORMA DE UM OGRO GIGANTE OLHOU PARA A MINHA FILHINHA E DISSE "
HUA, HA, HA! GOSTEI DESSA GAROTA! ELA VAI SER MINHA NOIVA!"
AMANHÃ, AO MEIO-DIA, VIREI BUSCÁ-LA ESTEJA PRONTA!"

ELE É UM MONSTRO MUITO SAFADO, JÁ RAPTOU VÁRIAS GAROTAS DESTA VILA

E AMEAÇA DEVORAR QUALQUER UM QUE FUJA OU QUE O CONTRARIE

POR QUE NÃO ACABAM COM ELE?!
N-NÃO DÁ! ELE É ENORME ASSIM!

JÁ SEI!

SENHOR ME DIGA UMA COISA
JÁ VIU UMA ESFERA COMO ESTA POR AQUI?
HÃ?
BULMA

NÃO SEI.
HMMM... ACHO QUE NÃO NUNCA VI.

MAS EU JÁ!
TENHO UMA IGUALZINHA A ESSA!!

EU SABIA!!
VOCÊ, VOVÔ PAOZ?

MINHA AVÓ DISSE QUE CATOU EM ALGUM LUGAR, MUITO, MUITO TEMPO ATRÁS
E ISTO AQUI, POR ACASO?
SIM, SIM!!
...?
UMA, DUAS... E A WU XING QIU. A ESFERA DE SEIS ESTRELAS.

O QUE ACHA DE A GENTE NEGOCIAR, SENHORA? EM TROCA DESSA ESFERA
BULMA
PODEMOS DAR UM JEITO NESSE MONSTRO CHAMADO OOLONG!

OLHA, SE VOCÊS CONSEGUIREM, TUDO BEM
MAS EU ACHO MEIO PUXADO PRA UMA MOÇA QUE NEM VOCÊ, VIU?

QUEM VAI ACABAR COM ELE NÃO SOU EU!
É ESSE CORAJOSO GAROTO!!

PAM PAM

VOCÊ TAMBÉM É MULHER!
Q-QUE GAROTO OUSADO!!
QUER PARAR DE FAZER "PAM-PAM" NOS OUTROS?!

EU TENHO UMA IDEIA! ME EMPRESTA UMA ROUPA?
HÃ? UMA ROUPA MINHA?

MAS MESMO QUE POR UM MILAGRE CONSIGAM DERROTAR O OOLONG.
AINDA PRECISAMOS SABER ONDE ELE ESCONDEU AS OUTRAS GAROTAS RAPTADAS

P-POR QUE EU TENHO QUE ME VESTIR COM ESTA ROUPA ESQUISITA, HEIN?!
VOCÊ ESTÁ ÓTIMO!
AGORA, PRESTE ATENÇÃO. VOCÊ VAI SE FINGIR DE MENINA E IR COM O OOLONG ATÉ A CASA DELE! AÍ, VOCÊ ACABA COM ELE E SALVA TODAS AS GAROTAS RAPTADAS, ENTENDEU?!

GENTE!!
O OOLONG TÁ VINDO AÍ!!!

HE, HE, HE! VIM TE BUSCAR, MINHA QUERIDA!!

DHUUUM

DHUUUM

AH, NÃO FIQUE NERVOSA!
VOCÊ VAI VER COMO EU SOU UM CARA LEGAL!

IDIOTA! QUE PÉSSIMO ATOR ELE É!!
FALANDO DESSE JEITO, O MONSTRO VAI SUS-PEITAR!

UE? VOCÊ VAI EMBORA PRA SE CASAR COMIGO E SÓ VAI LEVAR ESSE PEDAÇO DE MADEIRA?
ISSO MESMO!
ME LEVA LOGO DAQUI.

ESTÁ COM MEDO DA MINHA APARÊN-CIA, NÉ?
UA SE !!

DROGA.
TÔ COM VONTADE DE FAZER XIXI.

OH, POR QUE ESTÁ TREMEN-DO?
BRRR

QUE TAL ASSIM, MINHA QUERIDA?
OU PREFERE
MAIS JOVEM?
OLHA SÓ!
PODE DEIXAR
TRANSFOR-MAR!!
BOMB!

HE, HE!
HE, HE!
M-MUITO PRAZER
MEU NOME É BULMA. TENHO DEZESSEIS ANINHOS!

HMP?!

M-MAS ELA TEM DEZESSEIS. É MAIS VELHA DO QUE EU. SE BEM QUE É UMA OPÇÃO.
85?! MUITO BOM. DÁ PRA FAZER "PAF-PAF"...

HMM.
Q-QUANTO VOCÊ TEM DE BUSTO...?
85 CM!!

HMP?!
UFA

E AGORA? O QUE EU FAÇO? LEVO A GAROTA LINDA E NOVINHA OU A MAIS VELHA QUE TEM UM CORPÃO...? EU TAMBÉM POSSO LEVAR AS DUAS, POR QUE NÃO? É... É O QUE EU VOU FAZER...!

M-M-MAS QUE GAROTA OUSADA...
NUNCA TINHA VISTO UMA MENINA FAZER XIXI EM PÉ
COMO CONSE-GUE?

SÓ UMA

GWOOOH!!!
EU VI O QUE NÃO DEVIA TER VISTO!!!

V-VOCÊ NÃO É A GAROTA DE ONTEM...!!
HÃ?
"PAM-PAM"?

SEU... SEU... SEU PILAN-TRA!!
COMO SE ATREVE A TENTAR ENGANAR O GRANDE OOLONG...?!

TRANS-FOR-MAR!!!!
BAKOOM!

AGORA, VOCÊS VÃO CONHECER A FORÇA E A FÚRIA DE OOLONG!! QUEM MANDOU ME DEIXAR ZANGADO?!!!

HÃ?

ELE VIROU UM TOURO!

AH!

CAPÍTULO 5 ★ FIM

CAPITULO 6 ★ OOLONG VERSUS SON GOKU

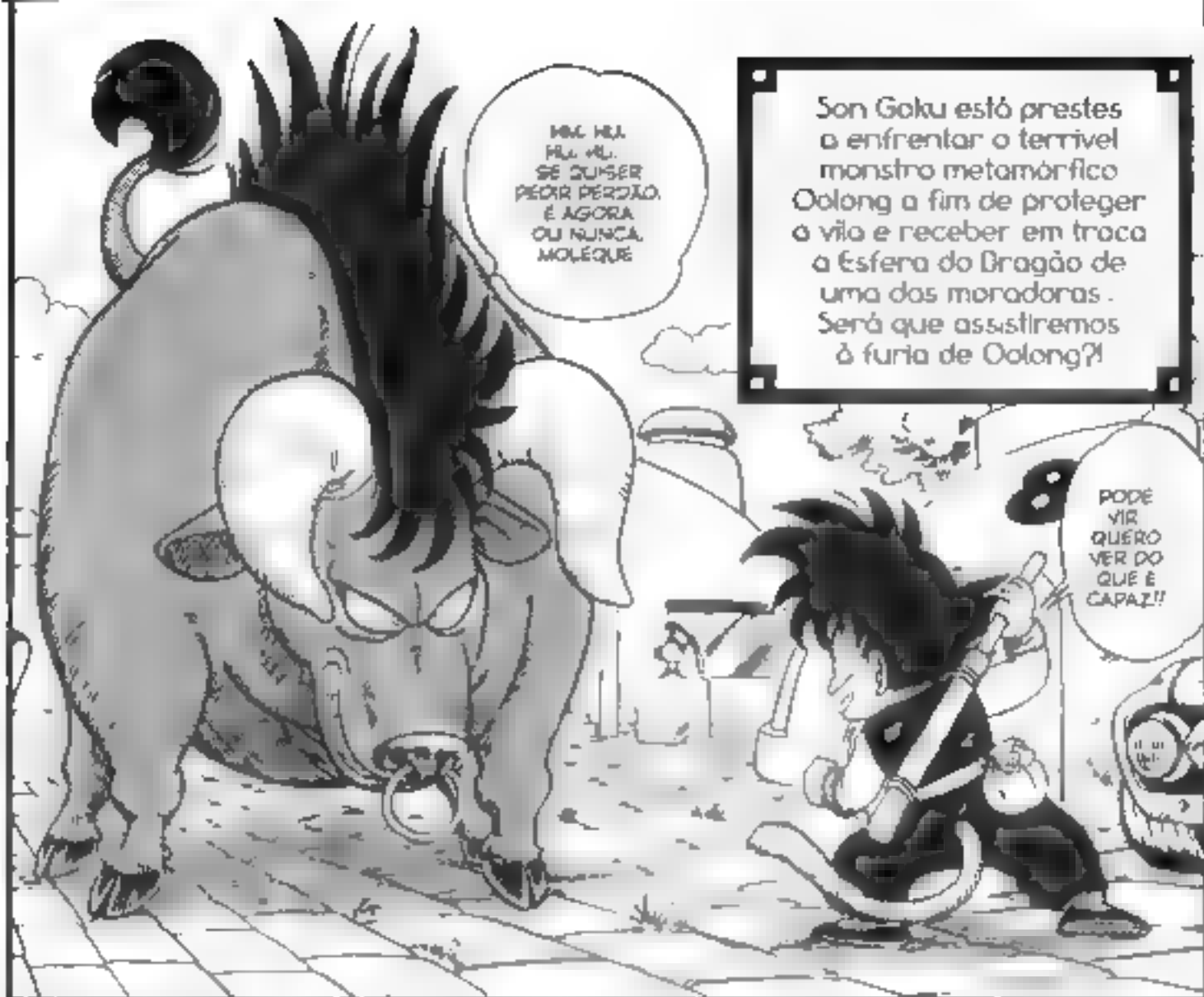
E-ESPERA UM POUQUINHO AÍ!!!
AH!

ARGH!!! ESSA NÃO!!!

BOMB!!

AGE

TÁ FUGIN-DO DE MIM?!
EI, VOLTA AQUI!!

UUUFA!!

REVELANDO O SEGREDO DE OOLONG!!

OOLONG SÓ CONSEGUE PERMANECER TRANSFORMADO DURANTE CINCO MINUTOS. DENTRO DESSE TEMPO, ELE PODE SE TRANSFORMAR EM QUALQUER COISA, QUANTAS VEZES QUISER. DEPOIS DE DESFEITA A TRANSFORMAÇÃO, ELE PRECISA DE UM INTERVALO DE UM MINUTO PARA SE TRANSFORMAR DE NOVO!!

N.T.: OS IDEOGRAMAS NO PEITORAL DO ROBÔ MUDAM DE ACORDO COM A SITUAÇÃO. NO QUADRO ABAIXO, SIGNIFICAM "GARRA".

N.T.: OS IDEOGRAMAS NO ROBÔ SIGNIFICAM "QUENTE"

GWAH!!!
AI, AI, AI, AI, AAAI...!!!

ARGH! O QUE ESTÁ FAZENDO, MENINO?! FUJA!!
GH!! JUUH..!! ESSA DOEU..!!

S-SEU IMBECIL! IDIOTA!!
EDUQUE MELHOR O SEU FILHO, DONA!
S-SIM! ME DESCULPE!

HU HU HU HU
ESSA GENTE TÁ ME ATRAPALHANDO.

POR ACASO VOCÊ TÁ ENROLANDO
PORQUE É FRACO E TÁ COM MEDO DE LUTAR?

N-NÃO FALA BESTEIRA!!!
A MINHA FORÇA É CONHECIDA PELO MUNDO INTEIRO!!
AH, É?

E
É VOCÊ
QUE TÁ
FALANDO
AÍ?!
POR
ACASO,
É FORTE?
EU SOU!
O MEU
VOVOZINHO
ME ENSINOU
A LUTAR
KUNG FU.

AH,
É ?
E-ENTÃO,
VOCÊ É
FORTE,
É ?

QUERO
VER
VOCÊ
QUEBRAR
ESTES TRÊS
TIJOLOS COM
AS MÃOS!
TIJO-
LOS?

ISSO É
FÁCIL!
FAÇO
ATÉ COM
UM DEDO!

OLHA!

VIU?

HM.
HU, HU,
HU, HU.

TRANS-
FORMAR!!
BTHOOM
UAH, HÁ,
HÁ, HÁ, HÁ,
HÁ, HÁ!!!

O QUE
DEU
NELE ?

SAÍDA
ESTRA-
TÉGICA!!
AH!!

KINTOUN!!!

TÁ
ESPERAN-
DO O QUÊ,
MOLEQUE?!
A GENTE
PRECISA
DESCOBRIR
ONDE O
OOLONG
MORA, PRA
SALVAR AS
GAROTAS!!
AH! É
MESMO

LÁ VOU EU. !!
WOOSH
S... SERÁ QUE ELE ALCANÇA?
FICA FRIA ALCANÇA, SIM!
QUEM DIRIA, O OOLONG É UM FRACOTE DE NADA
FICAMOS TÃO IMPRESSIONADOS COM A APARÊNCIA DELE, QUE NINGUÉM SE ATREVEU A ENFRENTÁ-LO.
QUE DROGA !!
QUE VERGONHA QUE EU PASSE !! NUNCA MAIS VOU PODER VOLTAR ÀQUELA VILA!
UHUU!
WOOSH
HE HE HE! VOCÊ NÃO ME ESCAPA!
ARGH!!!

VUPT!
BOM!!
T-TRANS FORMAR!
E-ESSA NÃO!!
WOOSH
O TEMPO TÁ ACABANDO!!!
ZUAAN
UAAAAAAH!!
BOM!!
ESGO-TOU...!!
AH!!!
ENTÃO, VOCÊ É O OOLONG?!! AFINAL, O QUE VOCÊ É, HEIN?
E-EU É QUE PERGUNTO! O QUE É VOCÊ ?!

QUE COISA ATÉ PERDI A VONTADE DE DAR BRONCA
É... EU SINTO MUITO
PEÇA DESCULPAS!
E-ENTÃO, ESSA É A VERDADEIRA IDENTIDADE DO OOLONG?!

OBA! OBRIGADA!!
TOMA! A ESFERA QUE VOCÊ QUERIA!
QUE GAROTO FORMIDÁVEL!
SE TENTAR FUGIR SE TRANSFORMANDO EM FORMIGA EU PISO EM VOCÊ OUVIU?
DROGA. LEU MEUS PENSAMENTOS...
LLAGE

MAS QUE CASARÃO, HEIN.
VOCÊ NÃO MERECE
BAIXE A BOLA PRA DIZER ISSO!

TOCA DO OOLONG

LEE!! PODE APARECER, QUERIDA! VOCÊ ESTÁ SALVA!!
HOG!! É A MAMÃE CADÊ VOCÊ?!
HEDGE FILHINHA PAPAI VEIO BUSCAR!!

POR ISSO QUE EU QUERIA UMA GAROTA QUIETINHA.

HÃ?

BBAAA..T!!

AGORA SÓ FALTAM DUAS ESFERAS DO DRAGÃO PRA ENCONTRAR!!
ACHO QUE VOU CONSEGUIR JUNTAR TODAS MAIS RÁPIDO DO QUE IMAGINE!!

SÓ NÃO ENTENDI
POR QUE A GENTE TÁ LEVANDO O OOLONG JUNTO
EU É QUE QUERIA SABER!!

DETESTO VIAJAR!!
EU TÔ FORA!!

DEVE SERVIR PRA ALGUMA COISA!!
É QUE O SEU PODER DE TRANSFORMAÇÃO É INCRÍVEL.

B-BOM... UMA ESPAIRADINHA DE VEZ EM QUANDO NÃO FAZ MAL, NÉ

HÃ?!
AI, QUE CALOR. ACHO QUE VOU DORMIR SÓ COM A ROUPA DE BAIXO.

Assim, Oolong se juntou a Bulma e Goku na jornada em busca das Esferas do Dragão. Resta saber se esse encrenqueiro vai mesmo cooperar.
É ÓBVIO!! É SÓ OLHAR PRA SABER!!
EU ADORO MULHER, E DETESTO HOMEM!! SE VOCÊ ME TOCAR DE NOVO, VAI SE VER COMIGO, HEIN?!
UAH!!

PAM PAM

VOCÊ É HOMEM, NÉ?!
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?! SAI FORA!!

O barco segue rumo a sudoeste, em direção à sexta Esfera do Dragão, e, dentro dele, estão nossos protagonistas Bulma e Goku. Ah, e agora Oolong também que acabou sendo trazido contra a vontade

BOAAA...

É NO MONTE FRIGIDEIRA QUE MORA O PRA LÁ DE TERRÍVEL GYUMAOH, TAMBÉM CONHECIDO COMO "REI CUTELO"!!!
É VOCÊS, NÃO?!
VOCÊ CONHECE O LUGAR?

EU TÔ FORA!!!
BOM!
AH!!

VOCÊ FALA ISSO PORQUE NÃO CONHECE O GYUMAOH!!
FICA FRIO. O GOKU DÁ UM JEITO NELE!
PARECE DIVERTIDO

ES-PERA
QUE SUJEITINHO SAFADO! VOU LÁ PEGÁ-LO.

QUÊ?
NÃO PRECISA DE TUDO ISSO PRA PEGAR O OOLONG
VIRA PRA LÁ UM POUQUI-NHO...

HE, HE! TCHAUZINHO OTÁRIOS!
ELE TÁ FUGINDO!

?
?
?
ISTO VAI SERVIR!
HM? O QUE É ISSO?
UMA CALCINHA RECÉM-USADA!!
ざばっ
SWASH
PEGUEI!!
GUUH!
BOOAA••T!
VOCÊ É BOBO...?
O QUE MANCADA!!
DA PRÓXIMA VEZ QUE TENTAR FUGIR VOU TE COMER À MILANESA, OUVIU?
TÁ BOM! EU VOU COM VOCÊS.
ENTÃO, ME DÁ AQUELA CALCINHA...?

O QUE É "ISTO"? É SÓ UMA BALINHA!
QUANDO VOCÊ AJUDAR A GENTE DE VERDADE, POSSO PENSAR EM TE DAR UMA CALCINHA

NEM PENSAR
MAS PODE FICAR COM ISTO, SE QUISER
HÃ?

EU TAMBÉM QUERO UMA BALA!
PRA VOCÊ NÃO TEM!
HE HE HE VIU COMO AS MULHERES NÃO RESISTEM A MIM?!

PROMETE?!
VOU COBRAR, HEIN?

UÉ?
XI! O MOTOR PAROU

VOCÊ CONSEGUE VIRAR GASOLINA?
CLARO QUE NÃO
O QUE É GASOLINA?

ESSA NÃO, ACABOU O COMBUSTÍVEL

ENTÃO, EU PRECISO ENCOSTAR A MARGEM E TIRAR GASOLINA DAS CÁPSULAS HOIPOI. DÁ PRA VOCÊ SE TRANSFORMAR EM REMO?
UM REMO?
O QUE É REMO? É DE COMER?

TRANS-FORMAR!
BOM!!

REMA!
REMA!
BWOH! BWAH!
PARA!! DÁ PRA SER MAIS DELICADO AÍ?! EU SOU SENSÍVEL, OUVIU?!
CAPSULE

PRONTO! AMARREI!

VIU COMO EU AJUDEI? AGORA ME DÁ A CALCINHA.
É MUITO POUCO PRA GANHAR A CALCINHA DE UMA GATA COMO EU. NÃO ACHA?

A CAIXINHA COM AS CÁPSULAS HOIPOI SUMIU..!!
C... CADÊ ?

UÉ?!
NÃO VALE! VOCÊ ME PROMETEU!! O QUE CUSTA, É SÓ UMA CALCINHA!!

FORÇOU A AMIZADE HEIN... OLHA O TAMANHO DESSE RIO
SE TRANSFORMA EM PEIXE E VÁ PROCURAR! EU TE DOU MINHA CALCINHA!

DEVE TER CAÍDO NO RIO...!!!
CADÊÊÊ?!!

É FÁCIL DIZER ISSO, DO ALTO DA SUA NUVEM VOADORA, NÉ!
VAI A PÉ, JÁ?!

O QUE FOI?
EU PERDI MINHAS CÁPSULAS!! O BARCO NÃO ANDA, FIQUEI SEM TETO, CARRO, MOTO, NÃO TENHO MAIS NADA..!! NÃO POSSO IR PRA LUGAR NENHUM!!

ENTÃO PEDE PRO OOLONG SE TRANSFORMAR NAQUELA COISA CHAMADA MOTO
QUE ESPERTO!! BOA IDEIA!!

VEM CÁ, OOLONG, QUERIDINHO!!

ARGH!! ELE SUMIU!!
AQUELE SAFADO!! FUGIU DE NOVO, NÉ?!

EI, OOLONG! APAREÇA!!
OOLOOOOONG! OOLOOOOONG!
HM!! EU QUE NÃO VOU PRUM LUGAR HORRÍVEL DAQUELES!
É UMA PENA, MAS DESISTO DA CALCINHA.

NÃO ADIANTA ELE SUMIU!
HU, HU, HU...
AH, É ASSIM, É...?

PI... PI-RI-RI! PI-PIRIRI...!

*N.A.: O EFEITO DO "DROPES PP" DURA UM MÊS

PI-PIRIRI
PI-PIRIRI
PI-PIRIRI
DEIXA EU TESTAR

AINDA BEM QUE EU NÃO COMI AQUELA BALA!
QUE PORCARIA QUE ELA FOI ME DAR! ISSO É SUJEIRA!
PORQUE
É SÉRIA

VAMOS OOLONG.
SE TRANS-FORME NUMA MOTO!

NÃO BRINCA COM COISA SÉRIA!!!

BOM. MELHOR DO QUE IR A PÉ NÉ?

ARGH!!

ISSO É UMA MOTO?! VOCÊ É MEIO ANTIQUA-DO, HEIN?
NÃO RECLAMA!

AH, MAS, SE QUISER EU POSSO ME TRANSFORMAR EM CALCINHA.

VOCÊ DEVE ESTAR SEM, PORQUE MOLHOU NO RIO NÃO FOI?

EM CALCINHA EU ME TRANSFORMO NA BOA.

VAMOS!! PODE ME VESTIR À VONTADE!!

BOM!!

VAI SONHANDO!!

ARGH!!

ACHO QUE A GENTE VAI TER QUE IR A PÉ MESMO.

ISSO PORQUE EU TÔ INDO DEVAGAR, HEIN...?!

QUE GENTE MOLENGA...!

E-EU VOU MORRER...!

(1) A PRÁTICA LEVA À PERFEIÇÃO

N.T.: O IDEOGRAMA NA ROUPA DE YAMCHA SIGNIFICA "VIDA MANSA"

Levantando poeira, surgem do horizonte os bandidos Yamcha e Puar. Pelo jeito o combate será inevitável!

BASYUUU...!!

Os impiedosos bandidos Yamcha e Pual vivem de roubar as pessoas que se perdem no deserto!! Agora, eles se aproximam de suas próximas vítimas, os nossos heróis Goku, Bulma e Oolong!!

O QUE É AQUILO?

QUEM É VOCÊ?
TÔ COM UM MAL PRESSENTIMENTO.

EU SOU YANCHA DONO DESTE DESERTO SOU COMO A HIENA QUE SE ALIMENTA DOS DESAVISADOS
E EU SOU PUAL!

NÃO GOSTO DA IDEIA DE PILHAR DOIS PIVETES
MAS SE QUISEREM SAIR DESTE DESERTO COM VIDA VÃO TER QUE PAGAR PEDÁGIO COM DINHEIRO OU CÁPSULAS

PUAL ?
VOCÊ NÃO É PUAL O CHORÃO?

OOLONG ?!
VOCÊ. !!

VOCÊ O CONHECE, PUAL?
S... SIM. ESSE É OOLONG, QUE ESTUDAVA COMIGO NO JARDIM DE INFÂNCIA DOS METAMORFOS DO SUL E VIVIA PEGANDO NO MEU PÉ.

É UM SUJEITO SEM-VERGONHA, QUE FOI EXPULSO PORQUE ROUBOU A CALCINHA DA PROFESSORA.

MAS ISSO NÃO IMPORTA O QUE EU QUERO.
E O SEU DINHEIRO OU SUAS CÁPSULAS.

QUER DIZER QUE VOCÊ SEMPRE FOI ASSIM.
TINHA QUE LEMBRAR ESSAS COISAS JUSTO AGORA?!
QUE VERGONHA
TARADO!! PERVERTIDO!! EU DETESTO VOCÊ!!

COMO VOCÊ SE CHAMA, MESMO? YAMCHA, NÉ?! CAI FORA, QUE AQUI NÃO TEM DINHEIRO NEM CÁPSULA PRA VOCÊ!! MELHOR SE MANDAR, ANTES QUE SE MACHUQUE!!
HM!!

EI, VOCÊ É FORTE, NÉ? FORTE O BASTANTE?!
HÃ? AH, SOU, SIM. BEM FORTE.

OK!! O RESTO É COM VOCÊ! ACABE COM ELE!!

VOCÊ NÃO OUVIU A CONVERSA, NÃO?!! ELE É UM BANDIDO!! TÁ QUERENDO MATAR A GENTE!!!
POR QUÊ? ELE FEZ ALGO ERRADO?

ESTÁ CERTO. JÁ QUE VOCÊS QUEREM TANTO ASSIM UMA PASSAGEM PRO CÉU...
ACABE COM ELES, YAMCHA!!

EI!! POR QUE VOCÊ TÁ QUERENDO MATAR A GENTE?!
MOLEQUE BURRO.
S-SERÁ QUE ELE CONSEGUE?

ENQUANTO ISSO, ESSA AQUI SÓ DORME

HÁÁÁÁÁ!!!
UAH!!

DAAAAAAH!!

KUAAAM

CRESÇA, BASTÃO!!!

VUFT

CARAMBA!! ELE É FORTE DE VERDADE!!
Y... YAMCHA.

MOLEQUE ONDE CONSEGUIU ESSE BASTÃO?
FOI MEU FALECIDO VOVOZINHO QUE ME DEU!

ESSE É O NYOIBOU, O BASTÃO MÁGICO QUE CRESCE E DIMINUI DE ACORDO COM A VONTADE DE SEU DONO E EU SÓ CONHEÇO UMA PESSOA QUE O TINHA.
MOLEQUE. QUAL ERA O NOME DO SEU AVÔ?!

DO VOVOZINHO?
ELE SE CHAMAVA SON GOHAN!

ENTÃO ESTA
SON GOHAN ERA UM MESTRE NAS ARTES MARCIAIS NÃO HAVIA QUEM SE COMPARASSE A ELE

EU SÓ NÃO SABIA QUE SON GOHAN TINHA UM NETO.
É POR ISSO QUE VOCÊ LUTA ASSIM APESAR DE AINDA SER CRIANÇA.
QUE FOME

E-EU TAMBÉM JÁ OUVI FALAR
ENTÃO, ELE É NETO DE UM SUJEITO BEM FAMOSO

HU, HU...
EU ESTAVA MESMO PRECISANDO DE UM POUCO DE AÇÃO.
ROUGA WHO-WHOKEN, O ESTILO DAS PRESAS DO LOBO!!!
HÃ?!

UOOOH!!
HÃ!
HÃ!
BAKO-BAKOOM!!
VOCÊ FOI INCRÍVEL, YAMCHA!
UH UUUGH...!!!

UAH!
AH!! ME PERDOE! ME PERDOE!!

M-MAGNÍFICO YAMCHA!!
VOCÊ É DEMAIS!! FORTE E BONITO. O MAIOR DO MUNDO!!

VOCÊ NÃO ME PEGA!!

TRANS-FORMAR!!
BOM!

JÁ SEI!! VOU ME TRANS-FORMAR NUMA MOSCA E FUGIR!!

TRANS-FORMAR EM MATA-MOSCAS!!

PEGA ELE, PUAL!!
SIM, SENHOR!!

POM!
GWEH!!

VAMOS.
SE NÃO QUISER SOFRER, PASSE A GRANA OU A CÁPSULA.
E-ESTÁ BEM.

QUAL É, HEIN?! VOCÊ É MEU AMIGO DE INFÂNCIA!!
ESSA FOI POR TER ME MALTRATADO NAQUELA ÉPOCA!!

A... AQUI ESTÁ.
HMM! CÁPSULA TAMANHO MÉDIO?
É ARTIGO DE LUXO PRA UM MOLEQUE COMO VOCÊ... ISSO VAI ME RENDER UMA BOA GRANA.

PUXA VIDA.
ERA MINHA CÁPSULA FAVORITA.

AH! E VOCÊ VOLTA AQUI!!
Y-YAMCHA!!
HM! AINDA ESTÁ VIVO?

QUER MAIS UMA DOSE DO

É... EU TÔ MORRENDO DE FOME...!

ENTÃO, EU VOU DE JAN-KEN!
HAAA!!
PEDRA!
TESOURA
BLAM!
PAPEEEL!!

BUM!
BUM!
AH NÃO DÁ
TÔ COM TANTA FOME QUE NÃO CONSIGO FICAR EM PÉ
NÃO FALA UMA COISA DESSAS!
MISE-RÁVEL
JAAH!! SÓ SERVIU PRA ENFURECER AINDA MAIS O BANDIDO!!
UOOOOOOH!!
HMM..?

QUE BARULHEIRA É ESSA...? ASSIM, NÃO CONSIGO DORMIR
HM?

CAPÍTULO 8 • FIM

Os bandidos Yamcha e Puar atacaram nossos protagonistas para pegar a cápsula que Oolong escondia, mas tiveram que bater em retirada por causa de um "pequeno problema" que Yamcha tem com as mulheres

(1) OOLONG

CAPITULO 9 – AS ESFERAS DO DRAGÃO EM PERIGO!

QUE BANHEIRO APERTADO. MAL DÁ PRA USAR O CHUVEIRO!
NÃO RECLAMA

E NÃO VEM ESPIAR, OUVIU OOLONG?
EU, NÃO.

HU, HU, HU... ESPIAR O BANHO É COISA DE AMADOR...

TEM UMA ROUPA PRA ME EMPRES-TAR?
HÃ? TENHO. SIM POSSO EMPRESTAR UM PIJAMA MEU.

ESCONDERIJO DO YAMCHA

O SOL SE PÔS.
HORA DE IRMOS PEGAR A CÁPSULA
HÃ? MAS A MULHER QUE É SEU PONTO FRACO DEVE ESTAR LÁ

HU!
EU TENHO UM PLANO.

VOCÊ, PUAL VAI SE TRANSFORMAR NO MOLEQUE OU NO PORCO E ATRAIR A MULHER PRA LONGE DELES.
ENQUANTO ISSO, EU PEGO A CÁPSULA!
OH! ÓTIMA IDEIA.

TOMARA QUE ELES NÃO VENHAM NOS ATACAR DE NOVO
SE VIEREM, TUDO BEM; AGORA EU TÔ DE BARRIGA CHEIA.

A PROPÓSITO, POR QUE VOCÊS ESTÃO VIAJANDO JUNTOS?
E POR QUE QUEREM IR JUSTO AO MONTE FRIGIDEIRA?
POR CAUSA DAS ESFERAS DO DRAGÃO

O QUÊ?
O QUE SÃO AS ESFERAS DO DRAGÃO...?

EU TENHO UMA. DEIXA EU MOSTRAR.

É ESTA AQUI

UM TRAILER
QUER DIZER QUE AQUELA CÁPSULA ERA UM TRAILER!
AGORA FICOU DIFÍCIL PEGAR E SAIR CORRENDO.

VAMOS TER QUE ESPERAR A MULHER FICAR SOZINHA PRA VOCÊ PODER ATRAÍ-LA DISCRETAMENTE

OK! PRIMEIRO, VAMOS DAR UMA OLHADA NA SITUAÇÃO!
DASH!

LÁ!
LÁ LÁ
LÁ LÁ LÁ
LÁAAA!

É A VOZ DA MULHER
SE OS OUTROS DOIS ESTIVESSEM DORMINDO, SERIA FÁCIL TIRÁ-LA DAÍ.

VOU VER.

!!

A... AE... I... O... UUU...
YAMCHA?! O QUE FOI?!

QUE
DO MUNDO
HÃ?

HM?
SERÁ QUE OUVI ALGUMA COISA?

TÁ FALANDO SÉRIO?!

QUER DIZER QUE JUNTANDO SETE DESSAS ESFERAS
UM DRAGÃO APARECE E REALIZA SEU DESEJO?!
NÃO É LEGAL?

É A VOZ DOS MOLEQUES
AINDA ESTÃO ACORDADOS

E QUANTAS ESFERAS VOCÊS JÁ TÊM?
CINCO! E A SEXTA PODE ESTAR NO MONTE FRIGIDEIRA

QUALQUER DESEJO?
É O QUE PARECE

ENTENDI. POR ISSO VOCÊS QUEREM TANTO IR PRA LÁ. ENTÃO, AQUELE RADAR QUE EU VI NO BARCO É O QUE DÁ A LOCALIZAÇÃO DAS ESFERAS?
ACHO QUE SIM.

PUA!
SIM!
VUP! VUP!

ELES DISSERAM QUALQUER DESEJO, NÉ...?
ISSO MESMO!!

VOCÊ OUVIU ISSO?!
OUVI!!

É... ESCUTA, YAMCHA... NÃO SERIA MAIS INTERESSANTE PEDIR ALGO COMO "SER O MELHOR DO MUNDO" OU "TER MUITO DINHEIRO"...?

DEIXA DE SER BESTA. EU NÃO TENHO INTERESSE EM SER O MELHOR DO MUNDO, E DINHEIRO A GENTE CONSEGUE ROUBANDO.
MAS O MEU PROBLEMA COM MULHERES, SÓ UM MILAGRE MESMO PRA CURAR.

OU SEJA...!!
POSSO PEDIR AO DRAGÃO QUE ME CURE DE UMA VEZ POR TODAS DESSA TIMIDEZ QUE TENHO COM AS MULHERES!!!!

AFINAL... EU CONFESSO!
EU MORRO DE VONTADE DE ME CASAR!!

POR QUE NÃO? EU TÔ LOUCO PRA VER O DRAGÃO!
PRA DIZER A VERDADE, ISSO AÍ NÃO ME INTERESSA MUITO, NÃO.

PELO VISTO, VOCÊ GOSTA DE MULHER, NÉ?
PORTANTO EU QUERO ESSAS ESFERAS DO DRAGÃO!!

ENTÃO, POR QUE NÃO PEDE AO DRAGÃO UM MONTE DELAS?
NO MEU CASO, A ÚNICA COISA QUE ME INTERESSA SÃO GAROTAS.
VOCÊ É UM SUJEITO ESQUISITO.

ISSO MESMO!! TAMBÉM PORQUE SERVE DE TREINAMENTO! E É DIVERTIDO VER COISAS DIFERENTES PELO CAMINHO!!
O QUÊ? VOCÊ TÁ AJUDANDO A GAROTA A PROCURAR AS ESFERAS SÓ PRA PODER VER O DRAGÃO?

SABIA QUE MULHER NÃO TEM PIPI NEM BOLAS...?
VOCÊ É CRIANÇA DEMAIS PRA ENTENDER.

PRA MIM, VOCÊ QUE É ESQUISITO. POR QUE GOSTA TANTO DE GAROTAS?
BOA! ATÉ QUE VOCÊ É ESPERTO, HEIN?

AH!
PARA DE FALAR BESTEIRA!!

TSC! NÃO TEM OUTRO JEITO! MAS DEIXE A MINHA ROUPA PRA LAVAR E SECAR ATÉ AMANHÃ, ESTÁ BEM?!

TÁ BOM
QUE FOLGADA

E QUE PIJAMA É ESTE OOLONG?! ISTO AQUI NÃO CABE EM MIM!
EU DISSE QUE ERA MEU PIJAMA.
SE NÃO QUER, DURMA PELADA.
ERA SEGREDO. P

TOMA. BEBA TUDO.
QUE TRECO DOCE.

OLHA SÓ, QUE GENTILEZA
MUDANDO DE ASSUNTO. QUE TAL UM SUQUINHO BEM GELADO PRA REFRESCAR?
SUQUINHO?

HMM.
EU JÁ BEBI.
ESSE SUCO FAZ A GENTE FICAR MAIS FORTE!
VERDADE?! ENTÃO, EU BEBO! E VOCÊ? NÃO VAI BEBER?
VOCÊS DORMEM AQUI EMBAIXO, HEIN? PRINCIPALMENTE VOCÊ OOLONG. SE TENTAR ALGUMA GRACINHA ENQUANTO EU ESTIVER DORMINDO, VOU ASSOBIAR TANTO, QUE VOCÊ VAI SECAR DE DIARREIA!
TÁ BOM, TÁ BOM...
BOM, VOU DORMIR. ONDE É O QUARTO?
SUBINDO AS ESCADAS.
SERÁ QUE EU TÔ MAIS FORTE AGORA...?
ELA TEM UM CORPÃO, MAS É MUITO CHATA.
HU, HU, HU... O SONÍFERO QUE COLOQUEI NO SUCO JÁ FEZ EFEITO.
HI, HI, HI! É AGORA QUE COMEÇA A DIVERSÃO...!

OK PUAL SE TRANSFORME EM CHAVE.
A MULHER SUBIU AS ESCADAS. E OS OUTROS ESTÃO AQUI EMBAIXO

TRANS-FORMAR!!
BOM!!

HI, HI, HI, HI.

HM?!

ESTÁ DORMIN-DO.
E CADÊ O PORCO ?

TRANSFORMAR!!
BOM!

CERTO ENTÃO SE TRANSFORME NESSE MOLEQUE E LEVE A MULHER E O PORCO LÁ PRA FORA
ELE PODE TER IDO PRA CIMA

OUVI UM BARULHO LÁ EMBAIXO.
UÉ?

HM! O SUFICIENTE
ESTOU PARECIDO?

AH!!

ELE NÃO PODE TER ACORDADO...

E AGORA? SE ELE DEDURAR QUE EU ESTAVA AQUI, TÔ FRITO E BEM PASSADO!!

ELE TÁ SUBINDO!! NÃO PODE SER... AQUELE SONÍFERO DERRUBA ATÉ ELEFANTE!!

.. E ME TRANSFORMO!!
BOMB!

JÁ SEI!!
EU A ESCONDO...

UÉ...? CADÊ O OOLONG?

AH... ERR... OI, GOKU QUERIDO.
O... OLÁ
A-AINDA ACORDADO?

É? TÁ TUDO BEM!
EU PRECISO FALAR COM VOCÊ. VAMOS LÁ FORA?

AH! V-VERDADE?!
É-ELE SAIU PRA PASSEAR!!

S-SIM! MAS NÃO PRECISA GRITAR..
QUER DIZER QUE O OOLONG SAIU PRA PASSEAR, É?!
zzz zzz

MELHOR EU PROCURAR AS ESFERAS DO DRAGÃO.
SE ESTAVAM COM A GAROTA, TENHO QUE SUBIR AS ESCADAS, NÉ?
ENTÃO, O PORCO SAIU SEM A GENTE PERCE-BER...
E AQUELA MULHER NÃO PARECIA TÃO RECHON-CHUDA ASSIM DA OUTRA VEZ...
HM!
ESSE VOLUME NA CAMA.
VAI DEMORAR? O QUE VOCÊ QUER FALAR COMIGO?
SÓ UM POUQUINHO MAIS PRA FRENTE
DROGA JUSTO AGORA, QUE EU IA ME DIVERTIR?!
HU, HU, HU. PENSOU QUE PODERIA ESCONDER DEBAIXO DA COBER-TA...?
AGORA AS ESFERAS SÃO MINHAS!!
BOM!!!
DÁ PRA FALAR LOGO?! EU TÔ FICANDO CANSADA!!
T-TÁ BOM.
ACHO QUE JÁ POSSO DIZER.

O... OOLONG?!
COMO SE ATREVE...?!

BOMB!!

P-PUAL?!
TE ENGANEI! SINTO MUITO!

VOLTA AQUI, SEU MALANDRO!! POR QUE FEZ ISSO?!
O YAMCHA ESTÁ COR-RENDO PERIGO!!

SE VOCÊ ESTÁ AQUI QUER DIZER QUE

YAMCHA AGUENTE FIRME! POR HOJE CHEGA VAMOS VOLTAR PRA CASA!
DOIS PEZINHOS PRA CÁ
...UM PEZINHO PRA LÁ
Continua...

Após descobrir que, reunindo as sete Esferas do Dragão, seu desejo poderia ser realizado, Yamcha resolve tomá-las de nossos protagonistas, mas sua ambição termina em fracasso... E, mais uma vez, o sol volta a raiar

DROGA. QUEM MANDOU DAR SONÍFERO PRA ELES...?
PUXA, EU NEM PERCEBI.

É! E EU TIVE QUE FICAR VIGIANDO, SEM DORMIR!
YAMCHA... É O SUJEITO DE ONTEM?

E AÍ, OOLONG? CADÊ A MINHA ROUPA LAVADA E PASSADA?
NEM TIVE TEMPO PRA ISSO.

MAS QUE DOR DE CABEÇA...
HMM

PORQUE OS CARAS DE ONTEM VIERAM ATACAR A GENTE DE NOVO!

É QUE O OOLONG FICOU DE VIGIA A NOITE TODA!
VIGIA? POR QUÊ?

COMO ASSIM?! E O QUE EU VOU VESTIR AGORA?!
NÃO VAI QUERER QUE EU FIQUE ENROLADA NUM LENÇOL O DIA INTEIRO, NÉ?!

COMO VOCÊ É SEM NOÇÃO.
......

VOCÊ TÁ BRINCANDO? ELE É SEMPRE BEM-VINDO!!
O QUÊ ..?! AQUELE BONITÃO?!

EU ME ACHAVA UM CHATO. MAS ELA BATE O RECORDE
FFF...

POR QUE NÃO DISSE LOGO?!
SÓ TENHO UMA ROUPA DO SEU TAMANHO NO ARMÁRIO LÁ EM CIMA.

A-ACABOU COM O ESTOQUE DE COMIDA DE UM MÊS...
NHAC NHAC

VOCÊ SÓ SABE DIZER ISSO..?
EU TÔ COM FOME

QUE DIABO DE ROUPA É ESTA?!!!
OOLONG!!!!

SE EU ANDAR ASSIM PELA RUA, VÃO ME CHAMAR DE LOUCA!!!
O QUE EU POSSO FAZER? ESSA É A ÚNICA QUE EU TENHO. TÁ RECLAMANDO, MAS VESTIU, NÉ?

VOU TE CONTAR
QUE TIPO DE EDUCAÇÃO VOCÊ RECEBEU PRA VIRAR ESSE MOLEQUE PRECOCE, QUE MAIS PARECE UM VELHO TARADO?!

ENTÃO, VAMOS PARTIR PRO MONTE FRIGIDEIRA! OOLONG, VOCÊ DIRIGE!
UFA! TÔ SATISFEITO!
HÃ? EU?!

CLARO!!
EU AINDA NÃO TERMINEI DE ME ARRUMAR. PRECISO PASSAR CREME, MAQUIAGEM. TÔ OCUPADA!
E EU NEM DORMI.

UUUH.
SEUS EXPLORADORES DE PORCOS...
ブオオ....
VROOO...

HM! ELES ESTÃO PARTINDO.
E AGORA ?

EU PRECISO PEGAR AS ESFERAS DO DRAGÃO!
VOU TER QUE APELAR PRA UM MÉTODO MAIS AGRESSIVO!

PREPARE O NOSSO VEÍCULO, O SUPER MOUSE! CARREGUE COM O PANZERFAUST E UMA AUTOMÁTICA!!
SIM, SENHOR!!

ブオン
ブブ...

LÁ LÁ LÁ LÁ LAAA LÁ!
SERÁ QUE MEU AMOR VEM? ELE NÃO VEM, NÃO.

TSC!! QUE NÃO VOLTEM NUNCA MAIS!!
SE VIEREM, A GENTE TÁ PERDIDO!!
EI, O QUE É AQUILO?

BUROROO..!

UAAH!! SÃO ELES!! OS BANDIDOS VOLTARAM!!

BOM!

KABOOM!
KYAAAH! ONDE? ONDE? CADÊ O GATO?! ONDE ELE ESTÁ?!
GYAAAH!!
OK, PUAL, PODE PARAR!
SIM, SENHOR!

AI. AI. AI. AI...!
M MAS QUE DROGA...!!

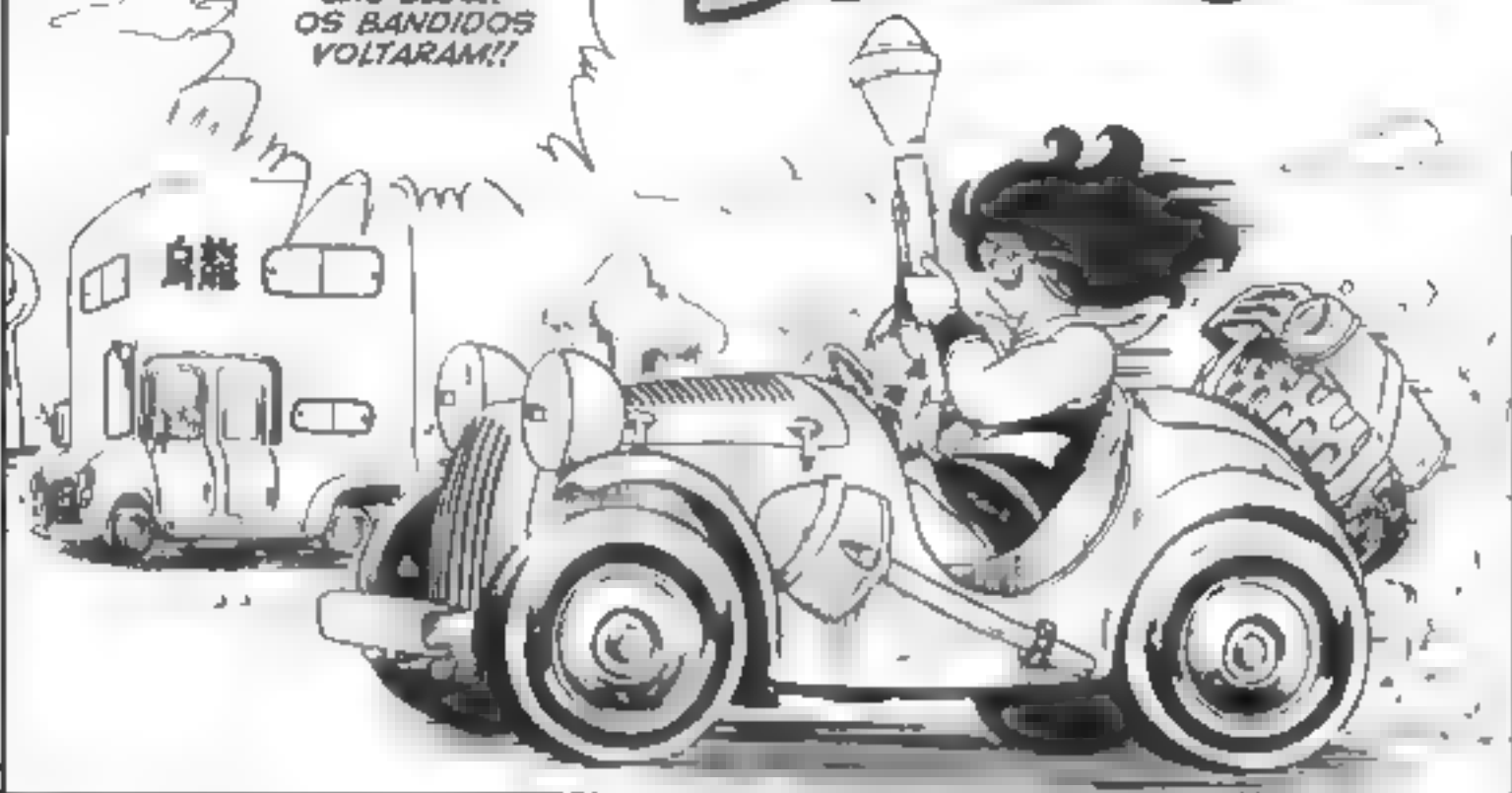
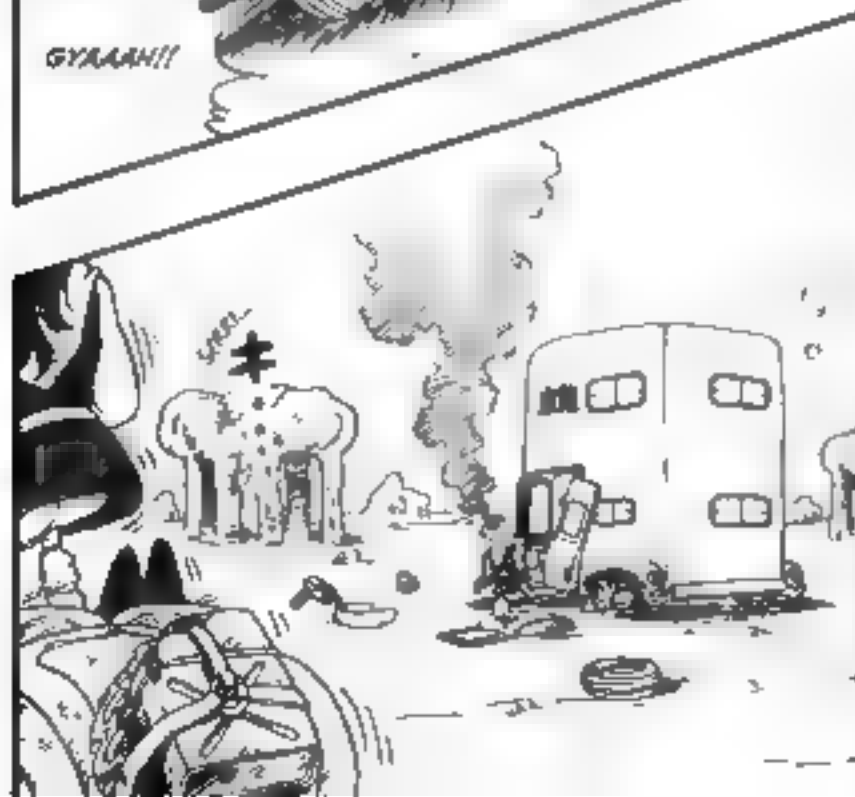
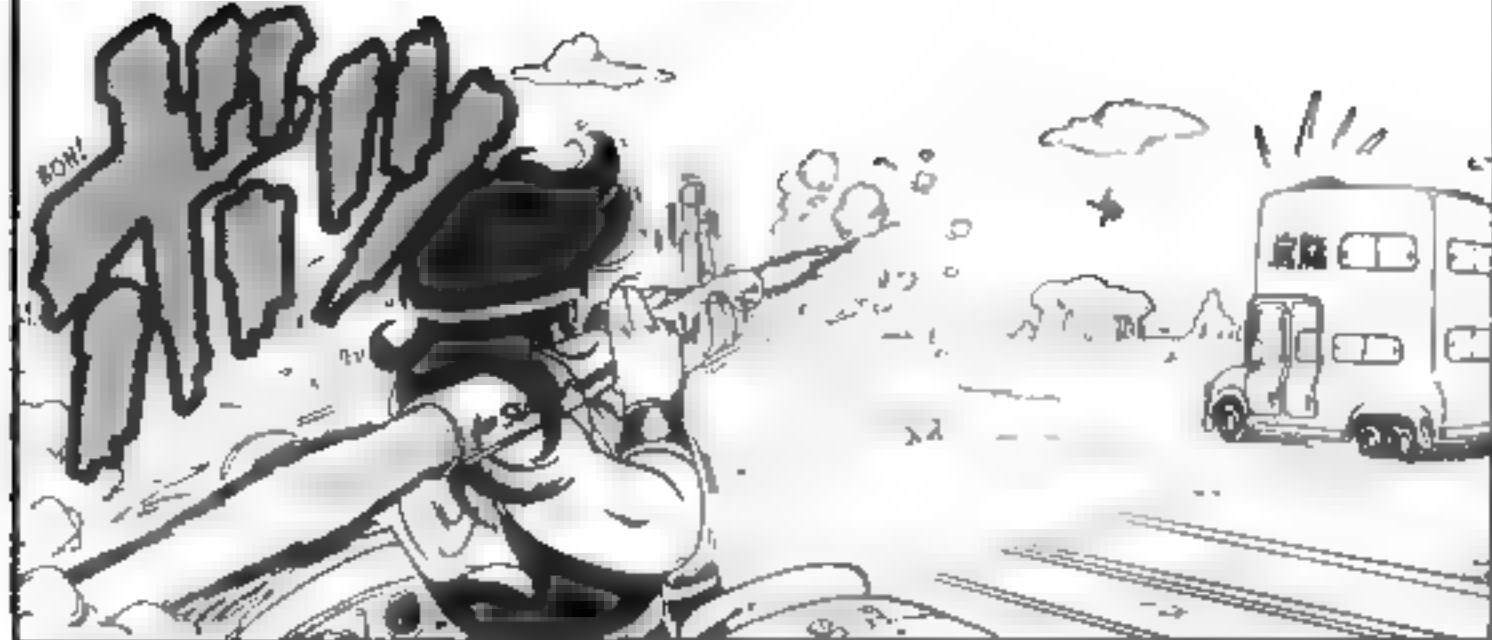
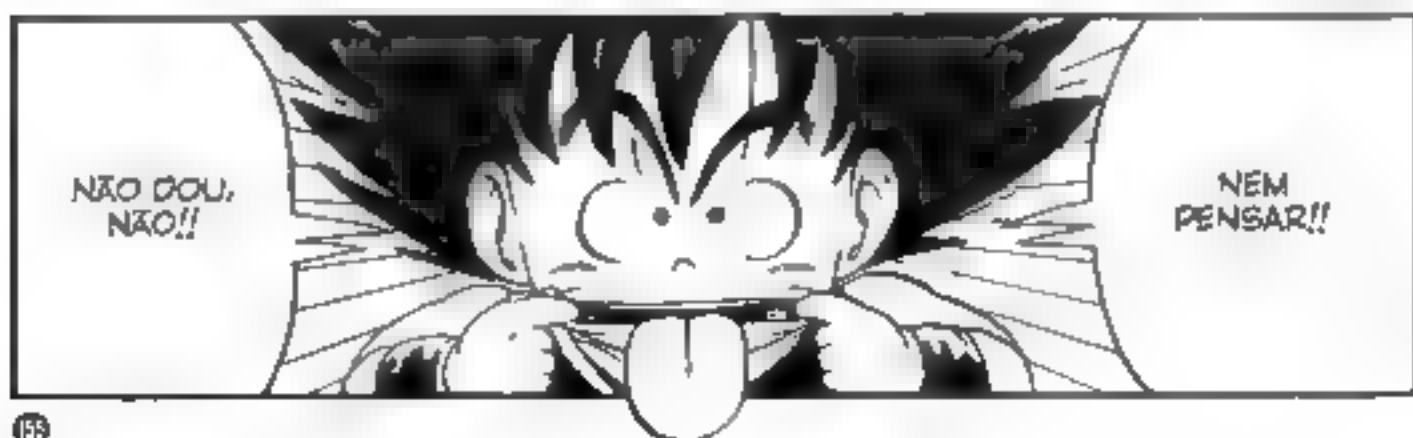
EI! EI! EI!! OLHA SÓ O QUE VOCÊ FEZ, SEU IMBECIL!!!

AINDA BEM YAMCHA PARECE QUE A MULHER DESMAIOU.
HM!

VOCÊS AÍ
PASSEM AS ESFERAS DO DRAGÃO PRA CÁ SE NÃO QUISEREM SE MACHUCAR DE NOVO!!

C-COMO ELE SABE DAS ESFERAS DO DRAGÃO...?!

NEM PENSAR!!
NÃO DOU, NÃO!!

BLEEE!
I-IDIOTA!! DÁ PRA ELE!! PRA QUE MORRER POR CAUSA DE UMAS BOLAS!!

AH! VOLTA AQUI, SEU DOIDO!!

AH! UM DELES ESTÁ VINDO PRA CÁ!
AQUELE MOLEQUE ESTÁ QUERENDO UMA LIÇÃO

HÃ! HÃ! HÃ! QUER LAMBER O CHÃO DE NOVO, COM MAIS UMA ROUGA WHOWHOKEN?!

ONTEM, EU PERDI PORQUE ESTAVA COM FOME!!
MAS, AGORA, EU TÔ COM A PANÇA CHEIA!!

TOMA ESSA!!
PODE VIR!!
HO!!
TSC!!

YAMCHA!
GH...! DES-GRAÇADO.

TOF!

AH!!

AH!! YAMCHA! O SEU DENTE...!!
PODE VIR! TÔ ESPE-RANDO!

UOOOOH!! V-VOCÊ QUEBROU MEU DENTE!! ESTRAGOU O MEU BELO E MÁSCULO ROSTO...!!!

M-M-MISERÁ-VEL...!!
VOCÊ ME PAGA...!!

VRUUU...
O QUÊ...?
JÁ ACABOU...?

E!! ISSO FOI DEMAIS!! E NÃO É QUE VOCÊ É FORTE, MESMO?!!
TÔ ADMIRADO!!
HM! HU, HU!

AINDA BEM QUE ELE SE FOI... MAS OLHA O QUE FEZ COM O TRAILER
VAMOS TER QUE SEGUIR A PÉ

D... DROGA
SUBESTIMEI AQUELE MOLEQUE
V-VOCÊ ESTÁ BEM...?

VOU TER QUE MUDAR OS PLANOS
DE QUE JEITO?

DO JEITO QUE DEVERIA TER SIDO DESDE O COMEÇO: ELES DISSERAM QUE AS ESFERAS DO DRAGÃO SÓ FUNCIONAM QUANDO AS SETE ESTIVEREM JUNTAS, CERTO...?
ENTÃO, É MUITO MAIS FÁCIL A GENTE SEGUIR ESSE GRUPO, ESPERAR QUE JUNTEM AS SETE E TOMAR TODAS DE UMA VEZ SÓ!!
COMO SOU INTELIGENTE!!

EEEI! ESPERA!
HM?!

Ô. DEIXA EU CARREGAR UM POUCO TAMBÉM HE. HE
MULHER É UM BICHO FOLGADO, NÉ...?

OI, PESSOAL!! DESCULPA AÍ O MAL-ENTENDIDO!!
ELES DE NOVO!!
ESSA NÃO!!

PENSEI MELHOR.
E PERCEBI QUE ESTÁVAMOS FAZENDO UMA COISA MUITO FEIA.
HE. HE. HE!

POR ISSO, QUERO DAR ESSA CÁPSULA PARA VOCÊS, COMO SINAL DE ARREPENDIMENTO!!

BOOM!

CAPÍTULO 10 ★ FIM

Após escaparem do ataque de Yamcha, os nossos três protagonistas seguem seu longo caminho até o Monte Frigideira, onde esperam encontrar a sexta Esfera do Dragão. depois de pouco mais de dois dias de viagem..

AGORA TÁ EXPLICADO ESSE CALORÃO TODO.
CARAMBA!!
VIRAM SÓ? NÃO É MELHOR A GENTE IR EMBORA, ANTES DE DAR DE CARA COM O GYUMAOH?!

ENTÃO, A SEXTA ESFERA PODE ESTAR ALI DENTRO...
O GYUMAOH TAMBÉM TÁ LÁ NO TOPO?
NÃO! ELE FICA NO SOPÉ DA MONTANHA, PROTEGENDO O CASTELO. PARECE QUE ELE E SUA FILHA TINHAM SAÍDO PRA UM PIQUENIQUE NO DIA EM QUE O ESPÍRITO DO FOGO CAIU DO CÉU E A MONTANHA SE INCENDIOU!

AS CHAMAS SUBIRAM TÃO RÁPIDO, QUE, DESDE ENTÃO, NEM O GYUMAOH CONSEGUE VOLTAR PRO CASTELO!

E COMO É QUE VOCÊ SABE DE TUDO ISSO?
QUALQUER UM SABE. TÁ NOS LIVROS DA ESCOLA.

AGORA QUE CONHECEM A HISTÓRIA, VAMOS EMBORA ANTES QUE ALGUÉM SE MACHUQUE?!
NEM PENSAR! A GENTE NÃO VEIO DE TÃO LONGE PRA SAIR DE MÃOS ABANANDO!

VOCÊS ESTÃO QUERENDO MORRER. EU SEI QUE O GOKU É FORTE, MAS O GYUMAOH TÁ EM OUTRO NÍVEL!!

EU TÔ FORA!!
HAA...!
AH!!
FUGINDO, DE NOVO?!

UH!! UOOOH!!

PI-PIRIRI/
PI-PIRIRI/
PI-PIRIRI...!!

GWEEEH!! CHEGA!! TÁ BOM!! EU VOU COM VOCÊS! POR ISSO, CHEGA!!

HMM.
SIGNIFICA QUE A SEXTA ESFERA PODE ESTAR NO CASTELO DO GYUMAOH.

OPA! VOLTARAM A ANDAR!
PELO VISTO ESTÃO MESMO INDO PARA O MONTE FRIGIDEIRA.

HÃ?! ENTÃO, É UM CASO PERDIDO!!
É. ENFRENTAR O GYUMAOH, NÃO DÁ, NÃO...

O GYUMAOH É UMA MONTANHA EM CHAMAS E UMA DUPLA DIFÍCIL DE ENCARAR, HEIN?
VAMOS DESISTIR E IR EMBORA...?
ESPERA...
ME OCORREU, QUE TALVEZ AQUELE MOLEQUE SEJA AMIGO DO GYUMAOH.
AFINAL, É NETO DE SON GOHAN...

EU OUVI DIZER QUE TANTO O GYUMAOH QUANTO O SON GOHAN ERAM DISCÍPULOS DO MESTRE MUTENROSHI.
ACHO QUE VALE A PENA IR LÁ CHECAR
HÃ?!

DHUUUM
DHUUUM
NÃO VEM, NÃO...!!!

GROOOO!
LARGA DO MEU PÉ...!!!
NÃO VEM...
...PRA CÁ, NÃO!!!
ZHAAAM

しゅるるるるっ

SHRRRR

カミッ

AAAAH!!

GLUP!!

BAKOOOM!!

TÔ COM
MEEEDO!!!

AI, SOCORRO!!
PAIZINHO!!

BUÁÁ! TÔ COM MEDO!!
......
Q-QUAL É A DELA?
SE ISSO É MEDO, ELA ESTÁ SE VIRANDO MUITO BEM

GLUP!!
O QUÊ...?

AAAH!! AGORA É UM ATRÁS DO OUTRO?! ASSIM NÃO DÁ, NÃO!!

IÁÁ!!
UAH!!

O QUE É ISSO?!!

PIRRALHA DOS INFERNOS!!

TSC!!

VAMOS ANDANDO PRO MONTE FRIGIDEIRA.

QUE ENGRAÇADO! GAROTAS DAQUELE TIPO NÃO O AFETAM, NÉ, YAMCHA?

AH, NÃO. EU NÃO SOU PAPA-ANJO.

HMM. ENTÃO, É AQUELE O CASTELO DELE
T-TUM T-TUM T-TUM

SEGUNDO O RADAR É MUITO PROVÁVEL QUE A ESFERA ESTEJA LÁ.
SE DESSE PRA VOAR SERIA TÃO FÁCIL

EI, GOKU! VOCÊ ACHA DIFÍCIL IR ATÉ LÁ E PEGAR A ESFERA PRA GENTE?!
HÃ?!
SÓ INDO PRA SABER

KINTOUN!!!
UAAH!! TÔ DIZENDO PRA VOCÊS FALAREM BAIXO!!

VOU LÁ DAR UMA OLHADA!
APROVEITA E JÁ PEGA A ESFERA!!
VOLTE LOGO!!

LÁ!!
QUE FOGUEIRÃO!

AH ESTÁ

ACHO QUE DÁ PRA PASSAR

TÁ QUENTE!!
AI! AI, AI, AI!!

VIU SÓ... NÃO ADIANTA VAMOS DESISTIR E IR EMBORA DAQUI!
QUE COISA!! DEIXA DE SER COVARDE!!

IH?!
KARRUM!
GWEEEEH!!

"OCÊIS" DOIS AÍ.
"TÃO" FAZENDO O QUE AQUI?
AH... AH... E-ENTÃO, O SENHOR DEVE SER O FAMOSO GYUMAOH...!
GH... GAH... GAGAH...

E AÍ, "TÃO" AQUI POR QUÊ?!
ESPERO QUE "OCÊIS" NÃO "TEJAM" AQUI PRA "ROBAR" O MEU TESOURO, OU VÃO SE "VÊ" COMIGO!

N-N-NADA DISSO... NÓS SÓ ESTÁVAMOS DE PASSAGEM, NÉ?!
S-S-S-SIM...!!

EU NÃO DEU, NÃO!! TÁ MUITO QUENTE PRA INVADIR O CASTELO!!
C-CALA A BOCA!!

VAMOS MOR-RER!!
S-SEU IDIOTA! DOBRA A LÍNGUA PRA FALAR COM ELE!! ESSE É O GYUMAOH EM PESSOA!!
QUEM É VOCÊ, TIO?
HM?
ENTÃO, VOCÊ É O GYUMAOH... PARECE MESMO FORTÃO, HEIN?
FOI PRESENTE DO VELHO MESTRE KAME.
HÃ?
G-GAROTO!! ISSO AÍ QUE "OCÊ" TÁ USANDO NÃO É A KINTOUN, A NUVEM VOADORA?! ONDE "OCÊ" ARRANJOU ELA?! FALE!! QUEM TE DEU ISSO AÍ?!
Quem diria! O grande mestre do terrível Gyumaoh é ninguém menos que o simpático Mestre Kame!! E agora, qual será o destino de nossos heróis?!
QUER DIZER QUE "OCÊ" SABE ONDE O MUTENROSHI TÁ AGORA?!
MESTRE KAME?! "OCÊ" TÁ FALANDO DO ILUSTRE MESTRE MUTEN-ROSHI?!
QUÊ?!
HÃ?!

CONTINUA NO VOLUME 2!

COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA!

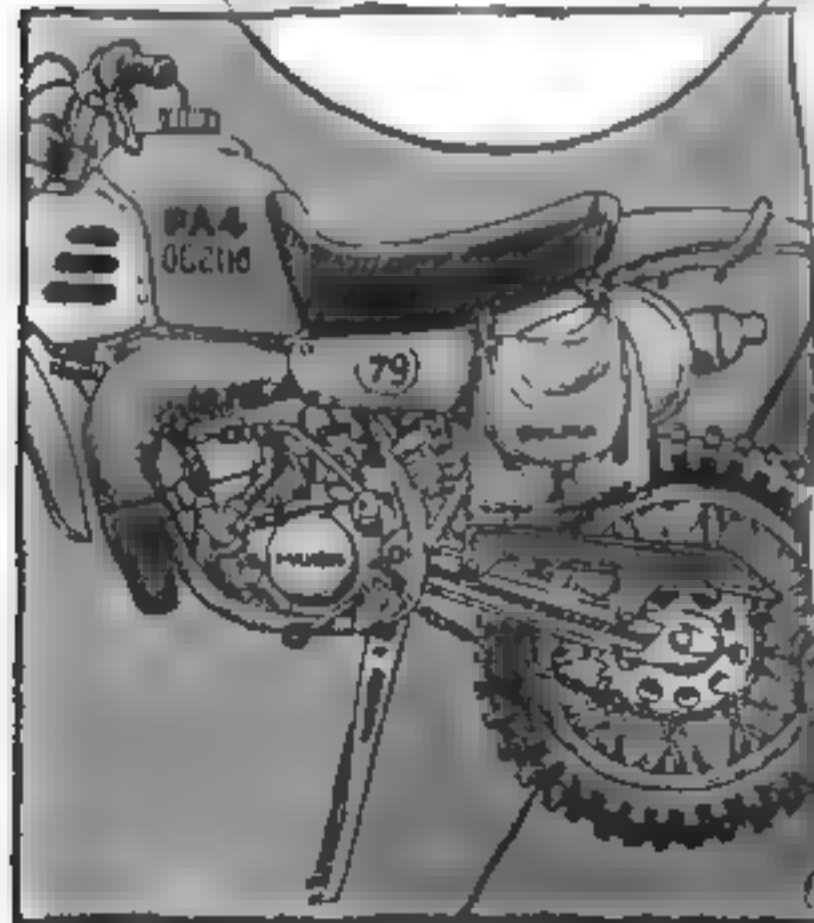
Para vocês, leitores, seguem as ilustrações de abertura dos capítulos deste volume, publicados originalmente no Japão na revista semanal Shonen Jump!

CAPÍTULO 2 ★ AS BOLAS SUMIRAM!!

Goku e Bulma, um homem e uma mulher...

...que vivem uma romântica jornada pelos céus... Ou não!

CAPÍTULO 3 ★ GOKU VAI PARA O MAR

Um sonho de ação e aventura!

Um segura as pontas do outro... E enfrentam mil perigos!

CAPÍTULO 4 ★ A NUVEM VOADORA DO MESTRE KAME

CAPÍTULO 5 ★ A APARIÇÃO DE OOLONG!

AKIRA TORIYAMA BIRD STUDIO

新年好

Feliz Ano Novo!

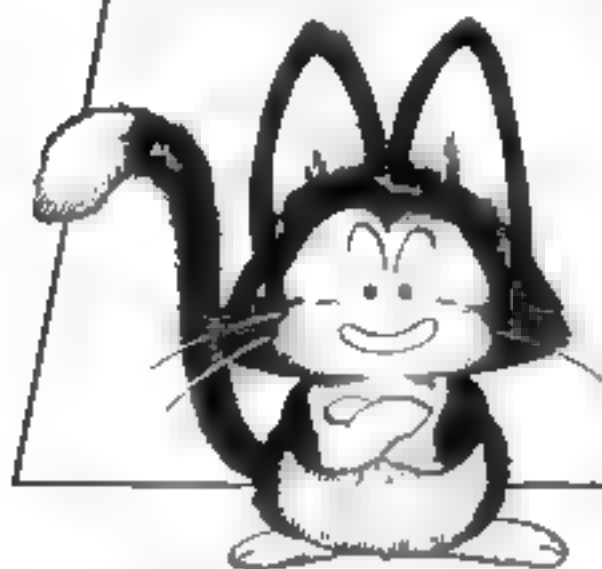
Desejo um ótimo ano a todos!

PUSUN PUSUN...

10

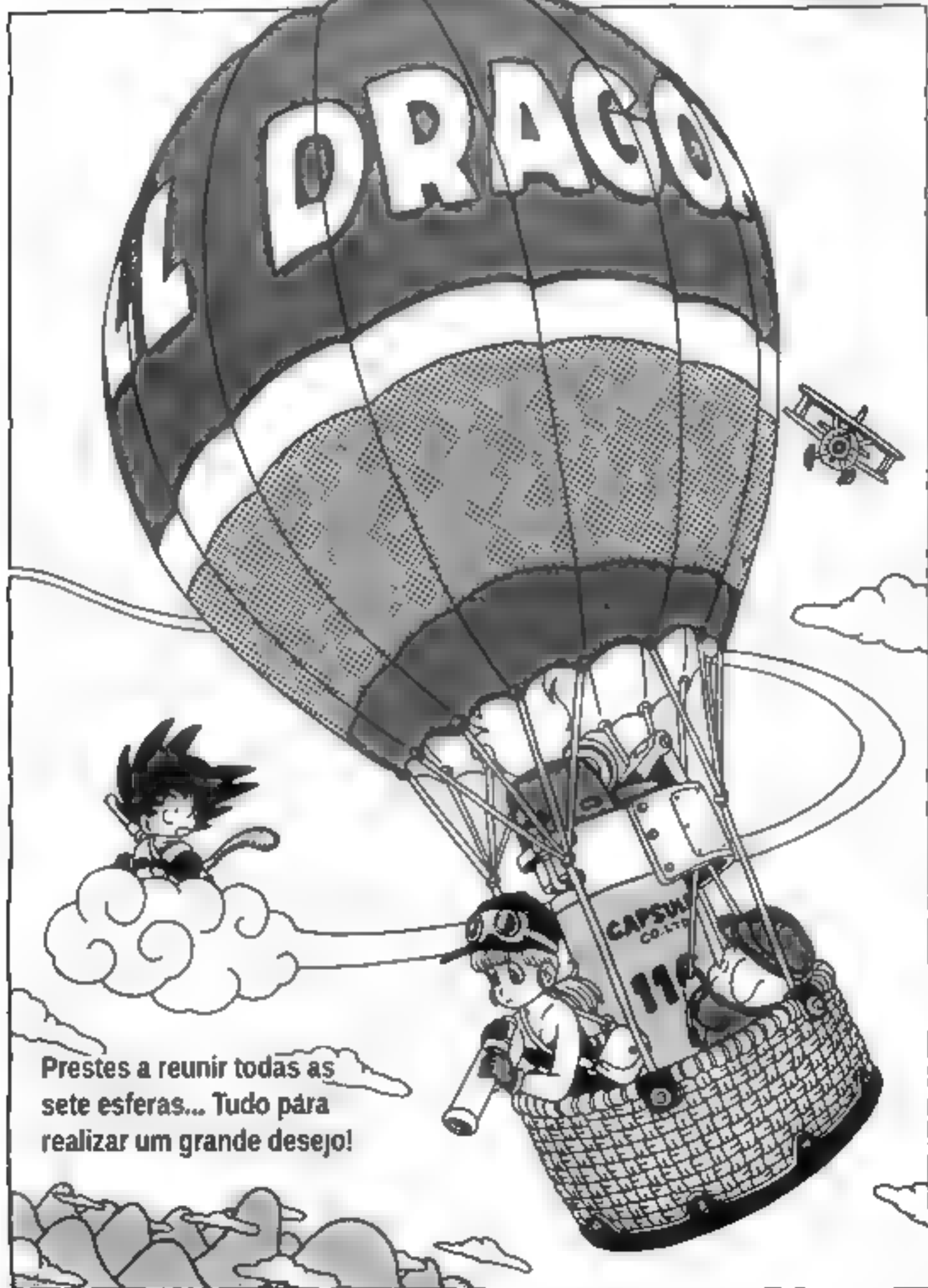
ÕA 3314

CAPÍTULO 6 ★ OOLONG VERSUS SON GOKU

DRAGON BALL
AKIRA TORIYAMA BIRD STUDIO
Bandidos da montanha,
prontos para roubar as
Esferas do Dragão!!
CAPÍTULO 7 ★ YAMCHA E PUAL

AKIRA TORIYAMA BIRD STUDIO
DRAGON BALL
CAPÍTULO 8 ★ O TERRÍVEL YAMCHA!!
VOU TOMAR SEU DINHEIRO E SUA VIDA!
TENTE, SE FOR CAPAZ!
... MEU NOME É PUAL!
QUERIA UMA CALCINHA DA BULMA
EM BREVE, TEREI AS SETE ESFERAS!

AKIRA TORIYAMA BIRD STUDIO
DRAGON BALL
CAPÍTULO 9 ★ AS ESFERAS
DO DRAGÃO EM PERIGO!
Cinco esferas já foram. Faltam duas.

CAPÍTULO 10 ★ O GRANDE PLANO DE ASSALTO

AKIRA TORIYAMA

CAPÍTULO 11 ★ GYUMAOH, O REI DO MONTE FRIGIDEIRA

Enfim, a meiga Chichi dá o ar de sua graça!!!

As esferas já encontradas.

As que ainda estão perdidas.

PERGUNTA 1. Muito prazer. Tenho me deliciado com essa obra tão legal! Eu gosto muito dos personagens que você desenha, porque todos parecem muito bonzinhos. Quando algo de ruim acontece na minha vida, são eles que me animam. Espero que você continue a criar muitos e muitos desses personagens tão interessantes (principalmente as garotas bonitas). *Yuji Chiba, de Saitama*

RESPOSTA 1. Oh! Olá, olá! Fico muito feliz de ouvir isso. Tenha certeza de que vou me esforçar para atendê-lo.

P2. Mestre Akira Toriyama, muito prazer. Sou um estudante do terceiro ano do ginasial. Acompanho o mangá "Dragon Ball" toda semana, pela revista Shonen Jump. O que mais acho legal no seu mangá é que o desenho é limpo e as piadas são um sarro. Tem algo que atrai a atenção das pessoas! O Goku é sempre legal e bondoso. O Mestre Kame é um safado sem remédio! Eu tenho falado pra todo mundo da escola comprar a revista. Pode contar com a minha torcida pra sempre. Cuide-se, porque ainda quero ver muitas de suas piadas engraçadas. Obrigado. *Kazuhiko Sato, de Miyagi*

R2. Puxa, muito obrigado, mesmo! Mas diga para os seus colegas comprarem, de preferência, o volume já encadernado em vez da revista semanal.

P3. Olá, muito prazer. Eu e meu amigo Dai-chan estávamos passando na frente da casa de alguém quando um bando de cachorros, um grandão e seus filhotes, vieram correndo atrás da gente. Fugimos que nem loucos e me lembro dessa experiência até hoje. Foi horrível... O senhor teve alguma experiência como essa, mestre Toriyama? Até a próxima! *Hidemori Okano, de Ibaragi*

R3: Também já fui perseguido por um cachorro quando criança. Dizem que os cães têm o hábito de correr atrás de quem foge. Portanto, da próxima vez, passe bem devagar por eles, com muita calma. Quando se acostumam com a gente, os cães podem ser muito bonitinhos! (Mas essa pergunta não tem nada a ver com "Dragon Ball", hein...?)

P4: Mestre Toriyama, como tem passado? Eu compro a revista Shonen Jump toda semana só pra ler "Dragon Ball". Gosto principalmente do Mestre Mutenroshi (...) Espero que ele tenha cada vez mais espaço na história. Até logo!
Taisuke Fujiwara, de Saitama
R4 Viu, Mestre Kame? Parece que você tem fãs.
Mestre Kame Não é de se estranhar Afinal, não há no mundo um lutador de artes marciais que se compare a mim. Deixe-me ver de quem é essa mensagem. Taisuke Fujiwara Ah, mas é homem! Eu prefiro mulher. Garotas de todo o país, mandem cartas para mim!

P5: Olá, mestre Akira Toriyama. É a primeira vez que escrevo uma carta para você. Gostaria de fazer um pedido: queria que o volume 1 de "Dragon Ball" saísse logo. Quando ele vai ser publicado? Me responda, por favor *Kaoru Okino, de Hiroshima*
R5. Aqui está. Espero que compre o volume 2 também, tá? ✪

★ Olá pessoal! Vocês sabem que existe um fã-clube meu, não sabem? Pois é Feliz ou infelizmente, chegamos ao limite máximo de membros!! É tudo graças a vocês Mil agradecimentos!! Portanto, é uma pena, mas, conforme havíamos combinado no começo, terei que encerrar as inscrições. A quem pretendia se tornar sócio ou sócia, eu sinto muito! A quem perdeu a chance, ainda espero contar com o seu apoio! Por favor, comprem os volumes encadernados de "Dragon Ball"!!

PÁGINA 188

GINASIAL: No Japão, a distribuição de nível escolar é ligeiramente diferente do que temos no Brasil. São 6 anos de "shogakkou", adaptado para "primário" e semelhante ao nosso Ensino Fundamental 1; 3 anos de "chuugakkou", adaptado para "ginasial", semelhante ao nosso Fundamental 2; e 3 anos de "koukou", adaptado para "colegial" e equivalente ao nosso Ensino Médio.

...-CHAN: Do japonês, forma de tratamento íntima, carinhosa e até mesmo infantil, usada principalmente para se referir a meninas e crianças, ou para compor apelidos.

GRITOS DO GOKU: No original, Goku solta gritos incomuns, que soam estranho até para o idioma japonês, por escolha do próprio autor. Para conservar a caracterização do personagem, foram mantidos todos os gritos conforme o original.

NOMES DE PERSONAGENS

BULMA: Adaptação da palavra em inglês "bloomers" para a pronúncia japonesa. Em suas formas mais antigas, entre os séculos XIX e metade do século XX, eram calças largas entre a cintura e o joelho; abaixo disso, elas ficavam mais justas e se moldavam no formato da perna. Eram usadas por mulheres, geralmente em práticas esportivas. Em sua forma atual, são shorts utilizados em aulas de educação física, muito comuns no Japão.

CHICHI: Em japonês, "chichi" é um termo para "leite" ou para "tetas de vaca", que faz referência ao nome de seu pai, o Gyumaoh, ou "rei demônio bovino".

GYUMAOH: Do japonês, "rei demônio bovino". Personagem baseado em Niú Mówáng, um dos demônios enfrentados por Sūn Wukōng no romance "Xīyóujì".

MUTENROSHI: Do japonês, "mestre-ancião supremo das artes marciais". É o título dado ao Mestre Kame, por ser o lutador mais poderoso de todos.

OOLONG: Chá tradicional chinês feito das folhas da planta *Camellia sinensis*. Na produção do oolong, as folhas passam por um processo específico de oxidação e secagem ao sol e são enroladas, não moídas. Diferente de outros chás, é normal usar as mesmas folhas de oolong em várias infusões, e o chá fica mais saboroso na terceira ou quarta vez em que é preparado. No mangá, Oolong pode ser uma referência a outro personagem do romance "Xīyóujì", o guerreiro em forma de porco Zhū Bājiè, um general que foi expulso da corte celeste por causa de sua luxúria e, ao encarnar no mundo terreno, entrou por engano no ventre de uma porca. Posteriormente, para sua redenção, tornou-se discípulo de Xuánzàng e o acompanhou em sua viagem.

PUAL: Tipo de chá chinês.

SHENG LONG: No original, foram usados os ideogramas "kami" (de "deus") e "ryuu" (de "dragão"), com sugestão de leitura como "Sheng Long". Portanto, pode ser traduzido como "deus dragão". Shén Lóng (do chinês, "dragão espiritual"), na mitologia chinesa, é um dragão que controla o vento, as nuvens e a chuva, a quem se atribui o sucesso ou o fracasso na agricultura.

SON GOHAN: Em japonês, "gohan" significa "arroz" ou "refeição".

SON GOKU: Do japonês, "descendente da consciência celeste". Personagem baseado em Sūn Wukōng ("Sūn" é um dos ideogramas que formam a palavra "macaco" em chinês; e "Wukōng" significa "despertado para o vazio"), um dos protagonistas do romance "Xīyóujì". Nessa narrativa chinesa, era um macaco nascido a partir de uma montanha, que se tornou o rei dos macacos e partiu em uma jornada na busca por imortalidade, agindo como delinquente em todos os lugares por onde passava. Quando soube da existência de uma corte celeste, tomou como ambição ascender a algum posto de importância, mas era sempre ludibriado pelos nobres. Ao descobrir o desaforo, causou um tumulto tão grande que foi condenado por Buda a ficar preso embaixo de uma montanha por 500 anos, até o dia em que fosse convocado a se tornar discípulo do monge Xuánzàng e acompanhá-lo na viagem à Índia.

YAMCHA: Yamcha ou Yumcha é um serviço de chá chinês que serve guloseimas e chás.

KINTOUN: A Nuvem Voadora é inspirada no Kintoun (do japonês, "nuvem mágica dourada"), outro artefato fictício que aparece no romance chinês "Xīyóujì". Em DRAGON BALL, o autor usou ideogramas diferentes: KIN de "músculo", TO de uma unidade de medida volumétrica que equivale a 18 litros e UN de "nuvem".

PÁGINA 66

EREMITA DAS TARTARUGAS: No original, o Mestre Kame se apresenta como "Kame Sennin" (do japonês, "Eremita das Tartarugas"), nome dado a ele por carregar um enorme casco de tartaruga em suas costas.

PÁGINA 70

HEMORRAGIA NASAL: A epistaxe ou epistaxis (hemorragia nasal) pode ser causada por alimentos vasodilatadores como chocolate, pimenta, vinho e queijos. É mais comum ocorrer em crianças entre 8 e 12 anos e em adultos com hipertensão. No imaginário japonês, é sinal de excitação sexual, devido à ativação da circulação sanguínea.

PÁGINA 82

OGRO: Monstro descrito em contos de fadas do mundo inteiro como uma criatura humanoide que habita florestas isoladas e lúgubres e se alimenta de carne humana.

PÁGINA 98

KUNG FU: Arte marcial chinesa também conhecida como "wushu".

PÁGINA 104

ULTRAMAN: Raça alienígena de uma série de tokusatsu (com atores reais) que estreou no Japão em 1966 e faz sucesso até os dias de hoje. A franquia conta com várias outras séries televisivas, filmes, animês, jogos, entre outros.

PÁGINA 126

ROUGA WHOWHOKEN: A grafia do golpe em nosso alfabeto foi mantida conforme aparece nas versões animadas de "DRAGON BALL", seguindo a opção do autor. Outra adaptação possível seria "Rouga Fuufuuken".

PÁGINA 152

SUPER MOUSE: No original, o carro é chamado de "Mighty Mouse" (do inglês, literalmente, "Camundongo Poderoso"), uma referência ao protagonista da série homônima de desenho animado norte-americana produzida originalmente pelos estúdios Terrytoon entre 1942 e 1961, com 80 episódios. Em 1979, os estúdios Filmation produziram mais 32 episódios, e outros 19 foram feitos em 1987 pela Bakshi-Hyde Ventures. "Mighty Mouse" é uma paródia do Super-Homem: é um rato com superpoderes, como capacidade de voar, superforça e visão de raio-X. Enfrenta gatos vilões que arquitetam planos mirabolantes para conquistar o mundo, destruir a cidade ou raptar a namorada do herói. Quando as séries foram exibidas no Brasil, o nome do personagem foi adaptado para "Super Mouse"; por isso, o nome do carro foi adaptado da mesma forma.

PANZERFAUST: Do alemão, literalmente, "punho de tanque". É uma arma antitanque usada pelos alemães na Segunda Guerra Mundial, a partir de 1942. O Panzerfaust era simples e barato, e consistia em um tubo que disparava um projétil, similar a um míssil, usado para danificar a resistente blindagem dos tanques inimigos. A versão mais comum, o Panzerfaust 60, tinha aproximadamente 1 m de comprimento e 6,3 kg; além disso, não causava "coice" quando disparada. Assim, a arma podia ser operada com facilidade por um único soldado. O projétil tinha cerca de 30 cm e, quando disparado, alcançava velocidade de até 45 metros por segundo, com capacidade para perfurar uma armadura de aço de até 20 cm de espessura. O alcance do Panzerfaust 60, no entanto, era pequeno: atingia alvos a até 60 m de distância.

PÁGINA 174

SOTAQUE DO GYUMAOH: No original, as falas de Gyumaoh e Chichi são estereotipadas, repletas de expressões provincianas de diversas regiões do Japão. Para não perder a caracterização desses personagens, foi adaptado para um sotaque comum em algumas cidades interioranas do Brasil.

PÁGINA 177

SHONEN JUMP: Ou "Weekly Shonen Jump", revista semanal japonesa, publicada desde 1968, que compila capítulos de vários mangás para o público adolescente masculino, como, por exemplo, "NARUTO" e "BLEACH". Os capítulos de "DRAGON BALL" foram publicados semanalmente na Shonen Jump entre dezembro de 1984 e junho de 1995.

GLOSSÁRIO

DRAGON BALL. Do inglês, "esfera do dragão"

PÁGINA 22

JUZU: Colar de contas usado no budismo para ajudar a determinar o número de vezes que uma oração, reza ou mantra é recitado. Similar a um terço do rosário na religião católica – tanto que, muitas vezes, é chamado "rosário budista". O "juzu" (do japonês, literalmente, "contas para contagem"), também chamado de "nen ju" ("contas de pensamento"), tem sempre 108 contas ou uma fração deste número, como 18, 27 ou 54, pois, de acordo com a tradição budista, as pessoas têm 108 aflições.

NANMAIDA: Forma abreviada do mantra budista "Namu amida butsu" que significa "Eis aqui na Luz e Vida Infinitas, o teu refúgio, o teu abrigo e apoio". É o chamado de Buda para que o devoto se una a ele.

PÁGINA 27

HOIPOI: O nome "Hoipoi" vem da junção da interjeição "hoi", que pode ser traduzida como "toma!", com a onomatopeia "poi" usada quando se joga algo. No mangá, são pequenas cápsulas que podem conter diversos tipos de objetos, meios de transporte e até moradias, dos mais variados tamanhos.

PÁGINA 34

NYOIBOU. O nome do bastão mágico de Goku é uma provável referência ao Ruyi Jingū Bang (do chinês, "bastão mágico" ou "porrete de condão com botões de ouro nas extremidades"), um artefato fictício que aparece no romance chinês "Xīyóujì" (conhecido no Japão como "Saiyuuki" e publicado no Brasil como "Saga ao Ocidente" ou "Jornada ao Oeste"), compilado por volta do século XVI pelo escritor chinês Wú Chéng'ēn. Para os nomes de origem chinesa, foi adotada uma grafia adaptada do sistema pinyin, padrão de romanização do mandarim mais utilizado atualmente.

PÁGINA 60

JANKEN ou JANKEN PON: Brincadeira infantil muito popular no Japão, também conhecida no Brasil como "pedra, papel e tesoura". Consiste em cada jogador mostrar uma das três formas com uma das mãos. Cada sinal tem superioridade sobre um, mas perde em relação a outro, e isso mantém o equilíbrio do jogo. A tesoura vence o papel mas perde para a pedra. A pedra vence a tesoura, mas perde para o papel. Já o papel vence a pedra, mas perde para a tesoura.

PÁGINA 61

VILA PINGUIM: Referência ao título "Dr. Slump" de Akira Toriyama, publicado no Japão entre 1980 e 1984 pela editora Shueisha, compilado em 18 volumes. Conta a história de um lugar chamado Vila Pinguim, em que humanos, animais e outros seres antropomórficos coexistem. O personagem pendurado no coqueiro é um avatar do próprio Toriyama.

PÁGINA 62

URNA MÁGICA: Referência a uma lenda infantil japonesa, sobre um pescador chamado Tarô Urashima. Após salvar uma tartaruga, como recompensa, foi levado a uma viagem no fundo do oceano. Lá, passou alguns dias em companhia da tartaruga, que revelou ser uma linda princesa, mas Tarô ficou com saudades da família e pediu para voltar à superfície. Atendendo ao seu pedido, a princesa deu-lhe de presente uma urna, com a condição de não abri-la. De volta à sua vila, o pescador não encontrou seus parentes e amigos, e descobriu que todos haviam falecido, pois já tinham se passado 300 anos. Desolado, ele resolveu abrir a caixa, de onde saiu uma fumaça que o transformou instantaneamente em um idoso, devolvendo-lhe todos os 300 anos que ele não havia envelhecido até então.

PÁGINA 65

FÊNIX: Presente em diversas mitologias da Europa, Ásia e norte da África, é uma ave de plumagem dourada ou vermelha que vive de quinhentos a mil anos. Quando se aproxima da morte, ela entra em combustão e, de suas cinzas, surge uma nova fênix. Por esse motivo, simboliza a imortalidade e o renascimento.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi; **Coordenadora de Publicações:** Montserrat Samón
Diretor de Desenvolvimento de Novos Negócios: Ivam Faria, novosnegocios@panini.com.br

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Coordenador de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Analista de Marketing:** Catharine Paulossi; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL MYTHOS EDITORA LTDA. Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 753, São Paulo/SP, CEP 05458-001. **Diretores:** Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Elza Keiko; **Editoras:** Beth Kodama, Débora Kamogawa; **Tradução:** Drik Sada; **Revisão:** Fati Gomes; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Diego Rodeguero, Felippe Barbieri, Gabriela Kato e Gustavo Figueiredo; **Arte:** Caio Lopes, Denise Araújo, Joel Dias, Júlio Nogueira, Marcos da Silva, Maurício Wallace e Thiago Hara; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio; **Assistente de Produção:** Silvia Lucena.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, Osasco/SP, CEP 06045-390 **REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA** Mythos Editora, Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 753, São Paulo/SP, Brasil, CEP: 05458-001 **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br
DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106001. Lançamento ABRIL/2012.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!

DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!

JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

鳥山明